

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 儿童诗园(a Child's Garden Of Verses) 000001
2. 儿童诗园(a Child's Garden Of Verses) 000002
3. 儿童诗园(a Child's Garden Of Verses) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童诗园(A Child's Garden of Verses)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɑː(r)] . ['haʊzər] , ['sɑːŋkɑːr] [vɪs'wɑːnɑːθən] ,
E - text prepared by Joseph R . Hauser , Sankar Viswanathan ,
E - 文本 准备 经过 约瑟夫 拉 . 豪瑟 , 桑卡尔 维斯瓦纳坦 ,

电子文本由 Joseph R. Hauser 和 Sankar Viswanathan 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

（http://www.pgdp.net/）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪn][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg]
There are several editions of this ebook in the Project Gutenberg
那里 是 一些 版本 的 这 电子书 在 这 项目 古腾堡
[kə'lekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 .

古腾堡计划收藏中有该电子书的多个版本。

['veəriəs] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['iːbuk] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'fɜːd]
Various characteristics of each ebook are listed to aid in selecting the preferred
各种各样的 特征 的 每个 电子书 是 列出 到 援助 在 选择 这 首选
[faɪl] .
file .
文件 .

每本电子书都列出了各种特点，以帮助您选择合适的文件。

[klɪk] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] ['kwɪkli] [vjuː] [iːtʃ] ['iːbuk] .
Click on any of the filenumbers below to quickly view each ebook .
点击 在 任何 的 这 - 以下 到 迅速地 看法 每个 电子书 .

点击下方任意文件编号即可快速查看相应电子书。

- (['pʌblɪʃt] [ɪn] - ; [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][em] . ['ʃeldən])
19722 (Published in 1916 ; Black and White illustrations by M . Sheldon)
- (已发布 在 - ; 黑色的 和 白色的 插图 经过 M . 谢尔顿)

19722（1916年出版；M. Sheldon绘制的黑白插图）

- (['pʌblɪʃt] [ɪn] - ; ['sɪŋg(ə)l] [təʊn] - [baɪ][biː] . [siː] . [piːz])
25608 (Published in 1905 ; Single Tone illustratons by B . C . Pease)
- (已发布 在 - ; 单身的 语气 - 经过 B . C . 皮斯)

25608（1905年出版；BC Pease绘制的单色插图）

- (['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;
25609 (Published in 1905 ;
- (已发布 在 - ;

25609（1905年出版；

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn]['kʌlə(r)][baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [smɪθ])
Illustrations in Color by J . W . Smith)
插图 在 颜色 经过 J . W . 史密斯)

（彩色插图由JW Smith绘制）

\- (['pʌblɪʃt] [ɪn] - ; [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][siː] . ['rəubinz])
25610 (Published in 1895 ; Black and White illustrations by C . Robins)
\- (已发布 在 - ; 黑色的 和 白色的 插图 经过 C . 知更鸟)

25610（1895年出版；C.Robins绘制黑白插图）

\- ([ˌpʌblɪ'keɪʃn] [deɪt] [ˌʌn'nəʊn] ; [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪˌlʌs'treʃən])
25611 (Publication date unknown ; Black and White illustrations)
\- (发布 日期 未知 ; 黑色的 和 白色的 插图)

25611（出版日期不详；黑白插图）

\- (['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;
25617 (Published in 1900 ;
\- (已发布 在 - ;

25617（1900 年出版；

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn]['kʌlə(r)][baɪ] [mɑːz] [ænd; ənd]['skwaɪə(r)])
Illustrations in Color by Mars and Squire)
插图 在 颜色 经过 火星 和 乡绅)

（Mars 和 Squire 绘制的彩色插图）

\- (['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;
28722 (Published in 1919 ;
\- (已发布 在 - ;

28722（1919年出版；

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn]['kʌlə(r)][baɪ]['mærɪə][el] . [kɜːk])
Illustrations in Color by Maria L . Kirk)
插图 在 颜色 经过 玛丽亚 L . 柯克)

（玛丽亚·L·柯克绘制的彩色插图）

[ə; eɪ] [tʃaɪldz]
A CHILD'S
一个 孩子的

孩子的

['gɑːd(ə)n]
GARDEN
花园

花园

[ɒv; əv] ['vɜːrsəz]
of VERSES
的 诗句

诗句

[baɪ]
By
经过

经过

['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən]
ROBERT LOUIS STEVENSoN
罗伯特 路易斯 史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['mɜːtl] ['ʃeldən]
MYRTLE SHELDON
桃金娘 谢尔顿

默特尔·谢尔顿

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː] & [ˌsiː 'əʊ] .
M . A . DONOHUE & CO .
M . 一个 . 多诺霍 & 一氧化碳 .

MA DONOHUE & CO.

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɒpiraɪt] -
Copyright 1916
版权 -

版权所有 1916 年

[baɪ]
By
经过

经过

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː]
M . A . DONOHUE
M . 一个 . 多诺霍

马·多诺霍

[ænd; ənd]
AND
和

和

['kʌmpəni]
COMPANY
公司

公司

[baɪ] [wei] [ɒv; əv]
BY WAY of
经过 方式 的

通过

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['neɪtʃə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] "
Nothing has ever been written that appeals to a child's nature more than "
没有什么 有 曾经 到过 书面 那 上诉 到 一个 孩子的 自然 更多的 比 "
[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] .
A CHILD'S GARDEN OF VERSES .
一个 孩子的 花园 的 诗句 .

没有任何作品比《儿童诗园》更能吸引孩子的天性。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [vɜːs] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] .
" It is written in a simple verse that a child can readily understand .
" 它 是 书面 在 一个 简单的 诗 那 一个 孩子 能 容易 理解 .

"它用一首简单的诗句写成，连孩子都能轻易理解。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] ,
It was one of the earlier efforts of the author , Robert Louis Stevenson ,
它 曾是 一 的 这 早些时候 努力 的 这 作者 , 罗伯特 路易斯 史蒂文森 ,

这是作者罗伯特·路易斯·史蒂文森早期的作品之一。

[ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] [baɪ] [bɜːθ] , [huː] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪl] - [helθ] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wɜːld] ['trævələ] .
a Scotchman by birth , who , owing to ill - health , became a world traveler .
一个 苏格兰人 经过 出生 , WHO , 欠款 到 患病的 - 健康 , 成为 一个 世界 游客 .

他出生于苏格兰，后因健康状况不佳而成为环球旅行家。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['trævlz] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['spendɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['feɪməs] [rɪ'zɔːrts] .
During his travels he visited the United States , spending a year among our famous resorts .
期间 他的 旅行 他 到访 这 团结的 各州 , 开支 一个 年 之中 我们的 著名的 度假村 .

在他的旅行途中，他访问了美国，并在我们著名的度假胜地度过了一年。

['leɪtə(r)][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] ,
Later he visited Australia and the South Sea Islands ,
之后 他 到访 澳大利亚 和 这 南 海 岛屿 ,

后来他访问了澳大利亚和南太平洋岛屿，

[wɪtʃ] ['klaɪmət] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi]['faɪnəli]['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][sə'məʊə] .
which climate agreed with him to such an extent that he finally settled down and made his home on the island of Samoa .
哪个 气候 同意 和 他 到 这样的 一个 程度 那 他 最后 定居 向下 和 制成 他的 家 在 这 岛 的 萨摩亚 .

萨摩亚岛的气候非常适合他，以至于他最终在那里定居下来，安家落户。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] , ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [hə'waɪən] ['aɪləndz] , [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] .
He continued his travels from that point , often visiting the Hawaiian Islands , Australia and New Zealand .
他 持续 他的 旅行 从 那 观点 , 经常 访问 这 夏威夷 岛屿 , 澳大利亚 和 新的 新西兰 .

从那时起，他继续他的旅行，经常到访夏威夷群岛、澳大利亚和新西兰。

[hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][sə'məʊə] ,
He formed a strong friendship for the natives of Samoa ,
他 形成 一个 强的 友谊 为了 这 本地人 的 萨摩亚 ,

他与萨摩亚土著居民建立了深厚的友谊。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
and did a great deal to improve their conditions .
和 做过 一个 伟大的 交易 到 提升 他们的 状况 .

并为改善他们的生活条件做了很多工作。

[hiː; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
He died on the island ,
他 死亡 在 这 岛 ,

他死在了岛上。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['berid] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntənz] ,
and at his own request was buried on the top of one of its beautiful mountains ,
和 在 他的 自己的 要求 曾是 埋葬 在 这 顶部 的 一 的 它是 美丽的 山脉 ,

根据他生前的遗愿，他被安葬在当地一座美丽山峰的山顶上。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tuːm] :
with the following lines upon his tomb :
和 这 下列的 线条 之上 他的 墓 :

他的墓碑上刻着以下文字：

[hɪə(r)][hiː; hi][laɪz] , [weə(r)] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] ;
Here he lies , where he longed to be ;
这里 他 谎言 ， 在哪里 他 渴望 到 是 ；
他长眠于此，这是他梦寐以求的地方；

[həʊm] [ɪz][ðə; ði]['seɪlə(r)] , [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
Home is the Sailor , home from the sea ,
家 是 这 水手 ， 家 从 这 海 ，
家是水手，是从海上归来的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .
And the hunter home from the hill .
和 这 猎人 家 从 这 爬坡道 .
猎人从山上回来了。

['kɒntents]
CONTENTS
内容
内容

[peɪdʒ]
PAGE
页
页

[bed][ɪn] ['sʌmə(r)] -
Bed in Summer 10
床 在 夏天 -
夏日睡衣 10

[jʌŋ] [naɪt] [θɔːt] -
Young Night Thought 11
年轻的 夜晚 想法 -
年轻的夜思11

['paɪrət] ['stɔːri] - - -
Pirate Story 12 - 13
海盗 故事 - - -
海盗故事 12-13

[ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] - - -
Farewell to the Farm 14 - 15
告别 到 这 农场 - - -
告别农场 14-15

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['kaʊntəpeɪn] -
The Land of Counterpane 16
这 土地 的 床罩 -
床罩之地 16

['feəri] [bred] -
Fairy Bread 17
仙女 面包 -
仙女面包 17

[ɪ'skeɪp] [æt; ət] ['bedtaɪm] - - -
Escape at Bedtime 18 - 19
逃脱 在 就寝时间 - - -
睡前逃脱 18-19

[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] -
A Good Play 20
一个 好的 玩 -
精彩的比赛 20

['mɑːrtʃɪŋ] [sɒŋ] -
Marching Song 21
行军 歌曲 -

进行曲 21

[weə(r)] [ɡəʊ][ðə; ði] [boʊts] - - -
Where Go the Boats 22 - 23
在哪里 去 这 船 - - -

船只驶向何方 22-23

[ðə; ði] ['heɪlɒft] -
The Hayloft 24
这 干草阁楼 -

干草阁楼 24

['æntiz] [skɜːrts] -
Auntie's Skirts 25
阿姨的 裙子 -

阿姨的裙子 25

[ðə; ði] [muːn] -
The Moon 26
这 月亮 -

月球26

[ðə; ði] [kaʊ] -
The Cow 27
这 奶牛 -

母牛 27

['fɒrən] [lændz] - - -
Foreign Lands 28 - 29
外国的 土地 - - -

外国土地 28-29

['sɪstəm] -
System 30
系统 -

系统 30

[æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] -
At the Seaside 31
在 这 海滨 -

在海边 31

['hæpi] [θɔːt] -
Happy Thought 32
快乐的 想法 -

快乐的想法 32

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [nɒd] -
The Land of Nod 33
这 土地 的 点头 -

诺德之地 33

['wɪndi] [naɪts] - - -
Windy Nights 34 - 35
风 夜晚 - - -

风夜 34-35

[taɪm] [tuː; tə] [raɪz] -
Time to Rise 36
时间 到 上升 -

崛起时刻 36

[reɪn] -
Rain 37
雨 -

雨 37

['fɒrən] ['tʃɪldrən] -
Foreign Children 38
外国的 孩子们 -

外国儿童 38

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] -
Looking Forward 39
寻找 向前 -

展望未来 39

[maɪ] ['ʃædəʊ] - - -
My Shadow 40 - 42
我的 阴影 - - -

我的影子 40-42

[ðə; ði] [sʌnz] ['trævlz] -
The Sun's Travels 43
这 太阳的 旅行 -

《太阳报》第43期

['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ['rɪvə(r)] - - -
Looking - Glass River 44 - 45
寻找 - 玻璃 河 - - -

镜河 44-45

[ðə; ði] ['læmpˌlaɪtə(r)] - - -
The Lamplighter 46 - 47
这 点灯人 - - -

点灯人 46-47

['sɪŋɪŋ] -
Singing 48
歌唱 -

唱歌 48

['træv(ə)l] - - -
Travel 49 - 51
旅行 - - -

旅行 49-51

[maɪ] [bed] [ɪz] [ə; eɪ] [bəʊt] - - -
My Bed is a Boat 52 - 53
我的 床 是 一个 船 - - -

我的床是一艘船 52-53

['kiːpseɪk] [mɪl] - - -
Keepsake Mill 54 - 55
纪念品 磨 - - -

Keepsake Mill 54-55

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['pleɪmeɪt] - - -
The Unseen Playmate 56 - 57
这 看不见 玩伴 - - -

未露面的玩伴 56-57

[maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ai] - - -
My Ship and I 58 - 59
我的 船 和 我 - - -

我和我的船 58-59

[ðə; ði] [wɪnd] - - -
The Wind 60 - 61
这 风 - - -

风 60-61

[ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] - - -
A Good Boy 62 - 63
一个 好的 男生 - - -

好孩子 62-63

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['tʃɪldrən] - - -
Good and Bad Children 64 - 65
好的 和 坏的 孩子们 - - -

好孩子和坏孩子 64-65

['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [ɪn]['wɪntə(r)] - - -
Picture - Books in Winter 66 - 67
图片 - 图书 在 冬天 - - -

1966-1967年冬季图画书

[ðə; ði] [swɪŋ] - - -
The Swing 68 - 69
这 摇摆 - - -

摇摆 68-69

[ə; eɪ] [θɔ:t] -
A Thought 70
一个 想法 -

思考 70

['ɑ:miz] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] -
Armies in the Fire 71
军队 在 这 火 -

战火中的军队 71

[maɪ] ['kɪŋdəm] - - -
My Kingdom 72 - 73
我的 王国 - - -

我的王国 72-73

['ʃædəʊ] [mɑ:tʃ] - - -
Shadow March 74 - 75
阴影 行进 - - -

影子 74-75 年 3 月

['wɪntə(r)] - [taɪm] - - -
Winter - Time 76 - 77
冬天 - 时间 - - -

冬季 76-77

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lænd] - - -
The Little Land 78 - 81
这 小的 土地 - - -

小国 78-81

[ɪn] [pɔ:t] - - -
In Port 82 - 83
在 港口 - - -

在 82-83 号港口

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] - - -
Night and Day 84 - 86
夜晚 和 天 - - -

日夜 84-86

[nest]	[egz]	-	-	-
Nest	**Eggs**	**87**	**-**	**88**
巢	鸡蛋	-	-	-

巢穴里的鸡蛋 87-88

[ðə; ði]	['flaʊəz]	-
The	**Flowers**	**89**
这	花朵	-

花朵 89

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['reɪlweɪ]	['kærɪdʒ]	-
From	**a**	**Railway**	**Carriage**	**90**
从	一个	铁路	运输	-

从90号铁路车厢

[maɪ]	['treʒəz]	-	-	-
My	**Treasures**	**91**	**-**	**92**
我的	宝藏	-	-	-

我的珍藏 91-92

[blɒk]	['sɪti]	-	-	-
Block	**City**	**93**	**-**	**94**
堵塞	城市	-	-	-

街区城市 93-94

[ðə; ði]	['gɑːdnə(r)]	-	-	-
The	**Gardener**	**95**	**-**	**96**
这	园丁	-	-	-

园丁 95-96

[ə; eɪ]	[tʃaɪldz]
A	**CHILD'S**
一个	孩子的

孩子的

['gɑːd(ə)n]	[ɒv; əv]	['vɜːrsəz]	[	-	]
GARDEN	**of**	**VERSES**	**[**	**10**	**]**
花园	的	诗句	[	-	]

诗园[10]

[bed]	[ɪn]	['sʌmə(r)]
BED	**IN**	**SUMMER**
床	在	夏天

夏日床

[ɪn]	['wɪntə(r)]	[ai]	[get]	[ʌp]	[æt; ət]	[naɪt]	,
In	**winter**	**I**	**get**	**up**	**at**	**night**	**,**
在	冬天	我	得到	向上	在	夜晚	,

冬天我晚上会起床，

[ænd; ənd]	[dres]	[baɪ]	['jeləʊ]	['kænd(ə)l]	[lait]	.
And	**dress**	**by**	**yellow**	**candle**	**light**	**.**
和	裙子	经过	黄色的	蜡烛	光	.

在黄色烛光下穿衣。

[ɪn]	['sʌmə(r)]	[kwaɪt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wei]	,
In	**summer**	**quite**	**the**	**other**	**way**	**,**
在	夏天	相当	这	其他	方式	,

夏天则完全相反。

[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[bed]	[baɪ]	[deɪ]	.
I	**have**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**by**	**day**	**.**
我	有	到	去	到	床	经过	天	.

我白天必须睡觉。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [siː]
I have to go to bed and see
我 有 到 去 到 床 和 看

我得去睡觉了，看看情况。

[ðə; ði][bɜdz] [stɪl] ['hɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,
The birds still hopping on the tree ,
这 鸟类 仍然 跳跃 在 这 树 ，

鸟儿们依然在树上跳跃，

[ɔː(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːpəlz] [fiːt] ,
Or hear the grown - up people's feet ,
或者 听到 这 生长 - 向上 人们的 脚 ，

或者听听大人们的脚步声，

[stɪl] ['gəʊɪŋ][pɑːst][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
Still going past me in the street .
仍然 去 过去的 我 在 这 街道 .

仍然从我身边经过。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [siːm] [hɑːd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
And does it not seem hard to you ,
和 做 它 不是 似乎 难的 到 你 ，

难道你不觉得这很难吗?

[wen] [ɔːl][ðə; ði][skaɪ][ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] [bluː] ,
When all the sky is clear and blue ,
什么时候 全部 这 天空 是 清除 和 蓝色的 ，

当天空晴朗湛蓝时

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] ,
And I should like so much to play ,
和 我 应该 喜欢 所以 很多 到 玩 ，

我非常想玩，

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][baɪ] [deɪ] ? [-]
To have to go to bed by day ? [11]
到 有 到 去 到 床 经过 天 ? [-]

白天必须睡觉? [11]

[jʌŋ] [naɪt] [θɔːt]
YOUNG NIGHT THOUGHT
年轻的 夜晚 想法

年轻的夜晚思绪

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] ,
All night long and every night ,
全部 夜晚 长的 和 每一个 夜晚 ，

整夜，每晚，

[wen] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː][pʊts] [aʊt] [ðə; ði] [lait]
When my mamma puts out the light
什么时候 我的 妈妈 放置 出去 这 光

当我妈妈关灯的时候

[ai] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ] ,
I see the people marching by ,
我 看 这 人们 行军 经过 ，

我看到人们列队走过，

[æz; əz][pleɪn][æz; əz] [deɪ] , [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪ] .
As plain as day , before my eye .
作为 清楚的 作为 天 ， 前 我的 眼睛 .

明摆着，就在我眼前。

['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['empərəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ,
Armies and emperors and kings ,
军队 和 皇帝们 和 国王 ,

军队、皇帝和国王，

[ɔːl] ['kæriɪŋ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
All carrying different kinds of things ,
全部 携带 不同的 种类 的 事物 ,

他们都携带了各种各样的东西，

[ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][səʊ][grænd][ə; eɪ] [wei] ,
And marching in so grand a way ,
和 行军 在 所以 盛大 一个 方式 ,

浩浩荡荡地行进着，

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][laɪk][baɪ] [deɪ] .
You never saw the like by day .
你 绝不 锯 这 喜欢 经过 天 .

你从未在白天见过这样的景象。

[səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn]
So fine a show was never seen
所以 美好的 一个 展示 曾是 绝不 已见

如此精彩的演出，却从未有人看过。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːkəs][ɒn][ðə; ði] [griːn] ;
At the great circus on the green ;
在 这 伟大的 马戏团 在 这 绿色的 ;

在绿地上的大马戏团；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kaɪnd] [biːst] [ænd; ənd][mæn]
For every kind beast and man
为了 每一个 种类 兽 和 男人

对于各种动物和人类

[ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kærəvæn] .
Is marching in that caravan .
是 行军 在 那 大篷车 .

正在那支商队中行进。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sləʊ] ,
At first they move a little slow ,
在 第一的 他们 移动 一个 小的 慢的 ,

起初他们行动有些缓慢，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][fɑːstə(r)][ɒn] [ðeɪ] [gəʊ] ,
But still the faster on they go ,
但 仍然 这 快点 在 他们 去 ,

但他们的速度还是越快越好。

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][kləʊz][ai] [kiːp]
And still beside them close I keep
和 仍然 旁 他们 关闭 我 保持

我依然紧紧地依偎在他们身边。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [sliːp] . [-]
Until we reach the Town of Sleep . [12]
直到 我们 抵达 这 镇 的 睡觉 . [-]

直到我们到达睡眠之城。[12]

[θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə'fləʊt][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [baɪ][ðə; ði] [swɪŋ] .
Three of us afloat in the meadow by the swing .
三 的 我们 漂浮 在 这 草地 经过 这 摇摆 .

我们三个在草地上荡秋千，感觉像漂浮在水面上。

[θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'bɔːd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒn][ðə; ði] [liː] .
Three of us aboard in the basket on the lea .
三 的 我们 船上 在 这 篮子 在 这 叶 .

我们三个人坐在草地上的篮子里。

[wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Winds are in the air , they are blowing in the spring ,
风 是 在 这 空气 , 他们 是 吹 在 这 春天 ,

空气中弥漫着春风，春天来了。

[ænd; ənd] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['medəʊ] [laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [siː] .
And waves are on the meadow like the waves there are at sea .
和 波浪 是 在 这 草地 喜欢 这 波浪 那里 是 在 海 .

草甸上泛起波浪，就像大海上的波浪一样。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [əd'ventʃə(r)] , [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [wɪr] [ə'fləʊt] ,
Where shall we adventure , to - day that we're afloat ,
在哪里 将 我们 冒险 , 到 - 天 那 是 漂浮 ,

今天我们身处海上，该去哪里冒险呢?

['weəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][stɑː(r)] ?
Wary of the weather and steering by a star ?
警惕 的 这 天气 和 转向 经过 一个 星星 ?

担心天气状况，并依靠星辰指引方向?

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə]['æfrɪkə] , [ə; eɪ] - ['stɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
Shall it be to Africa , a - steering of the boat ,
将 它 是 到 非洲 , 一个 - 转向 的 这 船 ,

是去非洲吗? 掌舵这艘船?

[tuː; tə] ['prɒvɪdəns] , [ɔː(r)] ['bæbɪlən] , [ɔː(r)] [ɒf] [tuː; tə]['mæləbaː(r)] ? [-]
To Providence , or Babylon , or off to Malabar ? [13]
到 普罗维登斯 , 或者 巴比伦 , 或者 离开 到 马拉巴尔 ? [-]

去普罗维登斯，还是巴比伦，还是去马拉巴尔? [13]

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好!

[bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ]['skwɒdrən][ə; eɪ] - ['rəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] —
but here's a squadron a - rowing on the sea —
但 这里是 一个 中队 一个 - 划船 在 这 海 —

但这里有一支正在海上划桨的中队——

['kæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['medəʊ] [ə; eɪ] - ['tʃɑːdʒɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] !
Cattle on the meadow a - charging with a roar !
牛 在 这 草地 一个 - 收费 和 一个 吼 !

牛群在草地上咆哮着冲锋!

[kwɪk] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] , ['ðer] [æz; əz][mæd][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ,
Quick , and we'll escape them , they're as mad as they can be ,
快的 , 和 出色地 逃脱 他们 , 它们是 作为 疯狂的 作为 他们 能 是 ,

快点，我们就能逃出去，他们简直疯了。

[ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɪz][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ʃɔː(r)] . [-]
The wicket is the harbor and the garden is the shore . [14]
这 便门 是 这 港口 和 这 花园 是 这 支撑 . [-]

小门是港口，花园是海岸。[14]

[ˌfeə'wel]
FAREWELL
告别

告别

[tu:; tə][ðə; ði] [fɑːm]
TO THE FARM
到 这 农场

去农场

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][lɑːst] ;
The coach is at the door at last ;
这 教练 是 在 这 门 在 最后的 ;

教练终于到门口了;

[ðə; ði]['iːgə(r)] ['tʃɪldrən] , ['maʊntɪŋ] [fɑːst]
The eager children , mounting fast
这 渴望的 孩子们 , 安装 快速地

孩子们兴致勃勃，迅速聚集起来。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hændz] , [ɪn] ['kɔːrəs] [sɪŋ] :
And kissing hands , in chorus sing :
和 接吻 双手 , 在 合唱 唱歌 :

大家手牵着手，齐声唱道:

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [tu:; tə] ['evriθɪŋ] !
Good - bye , good - bye , to everything !
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 到 一切 !

再见了，再见了，一切!

[tu:; tə] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] , [fiːld] [ænd; ənd] [lɔːn] ,
To house and garden , field and lawn ,
到 房子 和 花园 , 场地 和 草地 ,

房屋和花园，田野和草坪

[ðə; ði] ['medəʊ] - ['geɪts] [wiː; wi] [swʌŋ] [ə'pɒn] , [-]
The meadow - gates we swung upon , [15]
这 草地 - 大门 我们 摇摆 之上 , [-]

我们荡过草地大门[15]

[tu:; tə] [pʌmp] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] , [triː] [ænd; ənd] [swɪŋ] ,
To pump and stable , tree and swing ,
到 泵 和 稳定的 , 树 和 摇摆 ,

泵送并稳定，树木和秋千，

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [tu:; tə] ['evriθɪŋ] !
Good - bye , good - bye , to everything !
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 到 一切 !

再见了，再见了，一切!

[ænd; ənd][feə(r)][juː; jʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ,
And fare you well for evermore ,
和 票价 你 出色地 为了 越来越 ,

再见了，永远幸福。

[əʊ]['lædə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['heɪlɒft] [dɔː(r)] ,
O ladder at the hayloft door ,
哦 梯子 在 这 干草阁楼 门 ,

O 干草阁楼门边的梯子，

[əʊ] ['heɪlɒft] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɔbweb] [klɪŋ] ,
O hayloft where the cobwebs cling ,
哦 干草阁楼 在哪里 这 蜘蛛网 黏着 ,

哦，蛛网密布的干草棚啊，

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [tu:; tə] ['evriθɪŋ] !
Good - bye , good - bye , to everything !
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 到 一切 !

再见了，再见了，一切!

[kræk] [gəʊz] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [ɒf] [wi:; wi] [gəʊ] ;
Crack goes the whip , and off we go ;
裂缝 去 这 鞭 , 和 离开 我们 去 ;

鞭子一挥，我们就出发了；

[ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [smɔ:lə(r)] [grəʊ] ;
The trees and houses smaller grow ;
这 树木 和 房屋 较小的 生长 ;

树木和房屋越来越小；

[lɑ:st] , [raʊnd] [ðə; ði] ['wʊdi] [tɜ:n] [wi:; wi] [swɪŋ] :
Last , round the woody turn we swing :
最后的 , 圆形的 这 木质的 转动 我们 摇摆 :

最后，绕过树林拐弯处，我们荡了个秋千：

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [tu:; tə] ['evriθɪŋ] ! [-]
Good - bye , good - bye , to everything ! [16]
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 到 一切 ! [-]

再见了，再见了，一切！[16]

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['kaʊntəpeɪn]
THE LAND OF COUNTERPANE
这 土地 的 床罩

床罩之国

[wen] [ai][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] - [bed] ,
When I was sick and lay a - bed ,
什么时候 我 曾是 生病的 和 躺 一个 - 床 ,

当我生病卧床时，

[ai][hæd; həd] [tu:] ['piləuz] [æt; ət][maɪ] [hed] ,
I had two pillows at my head ,
我 有 二 枕头 在 我的 头 ,

我头下垫了两个枕头，

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [tɒɪz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [leɪ]
And all my toys beside me lay
和 全部 我的 玩具 旁 我 躺

我身边的所有玩具都躺着

[tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] ['hæpi] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] .
To keep me happy all the day .
到 保持 我 快乐的 全部 这 天 .

让我一整天都开心。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ]
And sometimes for an hour or so
和 有时 为了 一个 小时 或者 所以

有时会持续一个小时左右。

[ai] [wɒtʃt] [maɪ] ['ledn] ['səʊldʒəz][gəʊ] ,
I watched my leaden soldiers go ,
我 观看 我的 铅灰色 士兵 去 ,

我眼睁睁地看着我那些铅灰色的士兵们离去。

[wɪð] ['dɪfrənt] ['ju:nɪfɔ:mz][ænd; ənd] [drɪlz] ,
With different uniforms and drills ,
和 不同的 制服 和 演习 ,

不同的制服和训练方式，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][bed] - [kləʊðz] , [θru:] [ðə; ði] [hɪlz] .
Among the bed - clothes , through the hills .
之中 这 床 - 衣服 , 通过 这 丘陵 .

在被褥之间，穿过山丘。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sent] [maɪ] [ʃɪps] [ɪn] [fli:ts]
And sometimes sent my ships in fleets
和 有时 发送 我的 船舶 在 舰队

有时我会派出舰队作战。

[ɔ:l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃi:ts] ;
All up and down among the sheets ;
全部 向上 和 向下 之中 这 纸张 ;

在床单间上上下下;

[ɔ:(r)] [brɔ:t] [maɪ] [tri:z] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [aʊt] ,
Or brought my trees and houses out ,
或者 带来 我的 树木 和 房屋 出去 ,

或者把我的树木和房屋搬出来,

[ænd; ənd] ['plɑ:ntɪd] ['sɪtɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
And planted cities all about .
和 已种植 城市 全部 关于 .

周围到处都是种植园。

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [greɪt] [ænd; ənd] [stɪl]
I was the giant great and still
我 曾是 这 巨大的 伟大的 和 仍然

我曾是伟大的巨人,而且依然

[ðæt] [sɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] - [hɪl] ,
That sits upon the pillow - hill ,
那 坐着 之上 这 枕头 - 爬坡道 ,

它坐落在枕头山上,

[ænd; ənd] [si:z] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [deɪl] [ænd; ənd] [pleɪn]
And sees before him , dale and plain
和 看到 前 他 , 戴尔 和 清楚的

他眼前尽是山谷和平原。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] [ɒv; əv] ['kaʊntəpeɪn] . [-]
The pleasant Land of Counterpane . [17]
这 令人愉快的 土地 的 床罩 . [-]

令人愉悦的床罩之地。[17]

['feəri] [bred]
FAIRY BREAD
仙女 面包

仙女面包

[kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] , [əʊ] ['dʌsti] [fi:t] !
Come up here , O dusty feet !
来 向上 这里 , 哦 尘土飞扬 脚 !

上来吧,尘土飞扬的双脚!

[hɪə(r)] [ɪz] ['feəri] [bred] [tu:; tə] [i:t]
Here is fairy bread to eat
这里 是 仙女 面包 到 吃

这是仙女面包,可以吃。

[hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [rɪ'taɪərɪŋ] [ru:m] ,
Here in my retiring room ,
这里 在 我的 退休 房间 ,

在我的休息室里,

['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [meɪ] [daɪn]
Children , you may dine
孩子们 , 你 可能 用餐

儿童,你们可以用餐

[ɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [smel] [ɒv; əv] [bruːm]
On the golden smell of broom
在 这 金的 闻 的 扫帚

闻着扫帚的金黄色香味

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [paɪn]
And the shade of pine
和 这 阴影 的 松树

还有松树的树荫。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [wel] ,
And when you have eaten well ,
和 什么时候 你 有 吃 出色地 ,

当你吃饱喝足之后，

['feəri] ['stɔːriz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tel] . [-]
Fairy stories hear and tell . [18]
仙女 故事 听到 和 告诉 . [-]

听和讲童话故事。[18]

[ɪ'skeɪp]
ESCAPE
逃脱

逃脱

[æt; ət]
AT
在

在

['bedtaɪm]
BEDTIME
就寝时间

睡前

[ðə; ði] [laɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ʃɒn] [aʊt]
The lights from the parlor and kitchen shone out
这 灯 从 这 客厅 和 厨房 闪耀 出去

客厅和厨房的灯光亮了起来。

[θruː] [ðə; ði] [blaɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [bɑːrz] ;
Through the blinds and the windows and bars ;
通过 这 百叶窗 和 这 视窗 和 酒吧 ;

透过百叶窗、窗户和铁栏杆；

[ænd; ənd] [haɪ] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɔːl] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,
And high over head and all moving about ,
和 高的 超过 头 和 全部 移动 关于 ,

高高在上，四处移动，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [stɑːz] .
There were thousands of millions of stars .
那里 是 数千 的 百万 的 明星 .

当时有数亿颗星星。

[ðeə(r)] [nεə] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [liːvz] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] ,
There ne'er were such thousands of leaves on a tree ,
那里 从未 是 这样的 数千 的 树叶 在 一个 树 ,

树上从来没有过这么多叶子。

[nɔː(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pɑːk] ,
Nor of people in church or the Park ,
也不 的 人们 在 教会 或者 这 公园 ,

既不是教堂里的人，也不是公园里的人。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
As the crowds of the stars that looked down upon me ,
作为 这 人群 的 这 明星 那 看起来 向下 之上 我 ，

如同俯瞰我的群星，

[ænd; ənd] [ðæt] ['glitə] [ænd; ənd] [wiŋk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . [-]
And that glittered and winked in the dark . [19]
和 那 闪闪发光 和 眨眼 在 这 黑暗的 . [-]

那东西在黑暗中闪闪发光。[19]

[ðə; ði] [dɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)][ænd; ənd][ɔːl] ,
The Dog , and the Plough , and the Hunter and all ,
这 狗 ， 和 这 犁 ， 和 这 猎人 和 全部 ，

狗、犁、猎人以及所有的一切

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd] [mɑːz] ,
And the star of the sailor , and Mars ,
和 这 星星 的 这 水手 ， 和 火星 ，

还有水手之星，以及火星，

[ðiːz] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl]
These shone in the sky , and the pail by the wall
这些 闪耀 在 这 天空 ， 和 这 桶 经过 这 墙

它们在天空中闪耀，还有墙边的水桶。

[wʊd] [biː; bi][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [stɑːz] .
Would be half full of water and stars .
会 是 一半 满的 的 水 和 明星 .

里面会装满一半水和星星。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [kraɪz] ,
They saw me at last , and they chased me with cries ,
他们 锯 我 在 最后的 ， 和 他们 追逐 我 和 哭泣 ，

他们终于看见我了，便边喊边追我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ˌem 'iː] [pækt] ['ɪntuː][bed] ;
And they soon had me packed into bed ;
和 他们 很快 有 我 包装 进入 床 ；

他们很快就把我塞进了被窝；

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɔːri] [kept] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
But the glory kept shining and bright in my eyes ,
但 这 荣耀 保留 灼灼 和 明亮的 在 我的 眼睛 ，

但是，那荣耀在我眼中依然闪耀夺目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn][maɪ] [hed] . [-]
And the stars going round in my head . [20]
和 这 明星 去 圆形的 在 我的 头 . [-]

脑海中繁星闪烁。[20]

[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ]
A GOOD PLAY
一个 好的 玩

精彩的演出

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] [steəz]
We built a ship upon the stairs
我们 建造 一个 船 之上 这 楼梯

我们在楼梯上建造了一艘船。

[ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] - ['bedruːm] [tʃeəz] ,
All made of the back - bedroom chairs ,
全部 制成 的 这 后退 - 卧室 椅子 ，

全部由卧室后排的椅子制成，

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv]['səʊfə] ['piləuz]
And filled it full of sofa pillows
和 已填 它 满的 的 沙发 枕头

然后把它装满了沙发靠垫

[tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['biləu] .
To go a - sailing on the billows .
到 去 一个 - 帆船 在 这 波澜 .

乘着波涛去航行。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd] ['sevrəl] [neɪlz] ,
We took a saw and several nails ,
我们 采取 一个 锯 和 一些 指甲 ,

我们拿了一把锯子和几颗钉子，

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [peɪlz] ;
And water in the nursery pails ;
和 水 在 这 苗圃 水桶 ;

还有育苗桶里的水；

[ænd; ənd] [tɒm] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] [teɪk]
And Tom said , " Let us also take
和 汤姆 说 , " 让 我们 还 拿

汤姆说："我们也带走吧。"

[æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [keɪk] ; " —
An apple and a slice of cake ; " —
一个 苹果 和 一个 片 的 蛋糕 ; " —

一个苹果和一块蛋糕；"—

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][ˌem 'iː]
Which was enough for Tom and me
哪个 曾是 足够的 为了 汤姆 和 我

这对汤姆和我来说就足够了。

[tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɒn] , [tɪl] [tiː] .
To go a - sailing on , till tea .
到 去 一个 - 帆船 在 , 直到 茶 .

继续航行，直到下午茶时间。

[wiː; wi] [seɪld] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ,
We sailed along for days and days ,
我们 航行 沿着 为了 天 和 天 ,

我们航行了好几天，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [pleɪz] ;
And had the very best of plays ;
和 有 这 非常 最好的 的 演出 ;

并且打出了最精彩的比赛；

[bʌt; bət] [tɒm] [fel] [aʊt] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [niː] ,
But Tom fell out and hurt his knee ,
但 汤姆 跌倒 出去 和 伤害 他的 膝盖 ,

但汤姆摔倒了，伤到了膝盖。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [left] [bʌt; bət][ˌem 'iː] . [-]
So there was no one left but me . [21]
所以 那里 曾是 不 一 左边 但 我 . [-]

所以只剩下我一个人了。[21]

['mɑːrtʃɪŋ] [sɒŋ]
MARCHING SONG
行军 歌曲

进行曲

[brɪŋ] [ðə; ði] [kəʊm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !
Bring the comb and play upon it !
带来 这 梳子 和 玩 之上 它 !

把梳子拿来，好好玩玩吧!

['mɑːrtʃɪŋ] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [kʌm] !
Marching , here we come !
行军 , 这里 我们 来 !

前进，我们来了!

['wɪli] [kɒks] [hɪz; ɪz] ['haɪlənd] ['bɒnɪt] ,
Willie cocks his highland bonnet ,
威利 公鸡 他的 高地 引擎盖 ,

威利歪戴上他的高地帽,

['dʒɑːni] [biːts] [ðə; ði] [drʌm] .
Johnnie beats the drum .
约翰尼 节拍 这 鼓 .

约翰尼在打鼓。

['meəri] [dʒeɪn] [kə'mændz] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
Mary Jane commands the party ,
玛丽 简 命令 这 派对 ,

玛丽·简掌控着派对,

['piːtə(r)] [liːdz] [ðə; ði] [rɪə(r)] ;
Peter leads the rear ;
彼得 线索 这 后部 ;

彼得走在队伍的最后面;

[fiːt] [ɪn] [taɪm] , [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['hɑːti] ,
Feet in time , alert and hearty ,
脚 在 时间 , 警报 和 爽朗 ,

步伐稳健，精神抖擞，活力充沛。

[iːtʃ] [ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪə(r)] !
Each a Grenadier !
每个 一个 掷弹兵 !

每人都是掷弹兵!

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['mɑːʃ(ə)l] ['mænə(r)]
All in the most martial manner
全部 在 这 最多 武术 方式

一切都以最尚武的方式进行。

['mɑːrtʃɪŋ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ;
Marching double - quick ;
行军 双倍的 - 快的 ;

行进速度加快;

[waɪl] [ðə; ði] ['næpkɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bænə(r)]
While the napkin like a banner
尽管 这 餐巾 喜欢 一个 横幅

餐巾纸就像一面旗帜

[weɪvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɪk] !
Waves upon the stick !
波浪 之上 这 戳 !

棍子上的波浪!

[hɪrz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] ,
Here's enough of fame and pillage ,
这里是 足够的 的 名声 和 掠夺 ,

名利掠夺到此为止吧。

[greɪt] [kə'mɑːndə(r)] [dʒeɪn] !
Great commander Jane !
伟大的 指挥官 简 !

伟大的简指挥官!

[naʊ] [ðæt] [wɪv] [biːn] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Now that we've been round the village ,
现在 那 我们已经 到过 圆形的 这 村庄 ,

现在我们已经逛遍了村子,

[lets] [gəʊ] [həʊm] [ə'gen] . [-]
Let's go home again . [22]
我们来吧 去 家 再次 . [-]

我们回家吧。[22]

" [bəʊts] [ɒv; əv] [maɪn] [ə; eɪ] - ['bəʊtɪŋ] " [-]
" Boats of mine a - boating " [23]
" 船 的 矿 一个 - 划船 " [-]

"我的船在航行"[23]

[weə(r)] [gəʊ] [ðə; ði] [bəʊts] ?
WHERE GO THE BOATS ?
在哪里 去 这 船 ?

船只驶向何方?

[dɑːk] [braʊn] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
Dark brown is the river ,
黑暗的 棕色的 是 这 河 ,

河水呈深棕色。

['gəʊldən] [ɪz] [ðə; ði] [sænd] .
Golden is the sand .
金的 是 这 沙 .

沙子是金色的。

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
It flows along for ever ,
它 流量 沿着 为了 曾经 ,

它永不停息地流淌着,

[wɪð] [triːz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] .
With trees on either hand .
和 树木 在 任何一个 手 .

两边都是树。

[griːn] [liːvz] [ə; eɪ] - ['fləʊtɪŋ] ,
Green leaves a - floating ,
绿色的 树叶 一个 - 漂浮的 ,

漂浮的绿叶

['kɑːslz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊm] ,
Castles of the foam ,
城堡 的 这 泡沫 ,

泡沫城堡,

[bəʊts] [ɒv; əv] [maɪn] [ə; eɪ] - ['bəʊtɪŋ] —
Boats of mine a - boating —
船 的 矿 一个 - 划船 —

我的船在航行——

[weə(r)] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [həʊm] ?
Where will all come home ?
在哪里 将要 全部 来 家 ?

大家最终会回到哪里?

[ɒn] [gəʊz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
On goes the river
在 去 这 河

河水继续流淌

[ænd; ənd] [aʊt] [pɑːst] [ðə; ði] [mɪl] ,
And out past the mill ,
和 出去 过去的 这 磨 ,

穿过磨坊，

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
Away down the valley ,
离开 向下 这 谷 ,

沿着山谷向下，

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
Away down the hill .
离开 向下 这 爬坡道 .

沿着山坡往下走。

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
Away down the river ,
离开 向下 这 河 ,

沿着河流往下走，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
A hundred miles or more ,
一个 百 英里 或者 更多的 ,

一百英里或更远，

['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
Other little children
其他 小的 孩子们

其他小孩子

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [maɪ] [boʊts] [ə'ʃɔː(r)] . [-]
Shall bring my boats ashore . [24]
将 带来 我的 船 岸上 . [-]

我要把我的船开到岸上。[24]

[ðə; ði] ['heɪlɒft]
THE HAYLOFT
这 干草阁楼

干草阁楼

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['medəʊ] - [saɪd]
Through all the pleasant meadow - side
通过 全部 这 令人愉快的 草地 - 边

穿过所有宜人的草地

[ðə; ði] [grɑːs] [gruː] ['ʃəʊldə(r)] - [haɪ] ,
The grass grew shoulder - high ,
这 草 生长 肩膀 - 高的 ,

草长到齐肩高了，

[tɪl] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [saɪðz] [went] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd]
Till the shining scythes went far and wide
直到 这 灼灼 镰刀 去 远的 和 宽的

直到闪亮的镰刀远播四方

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [draɪ] .
And cut it down to dry .
和 切 它 向下 到 干燥 .

然后把它割下来晾干。

[ðiːz] [griːn] [ænd; ənd] ['swiːtli] ['smelɪŋ] [krɒps]
These green and sweetly smelling crops
这些 绿色的 和 甜蜜地 闻起来 农作物

这些绿油油、香气扑鼻的作物

[ðeɪ] [led][ɪn]['wægənz][həʊm] ;
They led in wagons home ;
他们 引领 在 马车 家 ;

他们乘马车回家；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [paɪld][ðem; ðəm][hɪə(r)][ɪn] ['maʊntən] - [tɒps]
And they piled them here in mountain - tops
和 他们 堆积 他们 这里 在 山 - 最高额

他们把它们堆放在这里的山顶上。

[fɔː(r); fə(r)] [,maunti'niə] [tuː; tə] [rəʊm] .
For mountaineers to roam .
为了 登山者 到 漫游 .

供登山者漫游。

[hɪə(r)][ɪz] [maʊnt] [klɪə(r)] , [maʊnt] ['rʌsti] - [neɪl] ,
Here is Mount Clear , Mount Rusty - Nail ,
这里 是 山 清除 , 山 拉斯蒂 - 指甲 ,

这里是克利尔山，锈钉山，

[maʊnt] ['iːg(ə)l][ænd; ənd] [maʊnt] [haɪ] ; —
Mount Eagle and Mount High ; —
山 鹰 和 山 高的 ; —

鹰山和高山；——

[ðə; ði][maɪs] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntənz] [dwel] ,
The mice that in these mountains dwell ,
这 小鼠 那 在 这些 山脉 住 ,

这些山里栖息的老鼠，

[nəʊ] ['hæpɪə] [ɑː(r); ə(r)][ðæn; ðən][ai] !
No happier are than I !
不 更快乐 是 比 我 !

没有谁比我更开心了！

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə]['klæmbə(r)][ðeə(r)] ,
O what a joy to clamber there ,
哦 什么 一个 喜悦 到 攀 那里 ,

攀登到那里真是件令人愉悦的事！

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ,
O what a place for play ,
哦 什么 一个 地方 为了 玩 ,

啊，真是个玩耍的好地方！

[wɪð] [ðə; ði] [swiːt] , [ðə; ði][dɪm] , [ðə; ði] ['dʌsti] [eə(r)] ,
With the sweet , the dim , the dusty air ,
和 这 甜的 , 这 暗淡 , 这 尘土飞扬 空气 ,

空气中弥漫着甜腻、昏暗、尘土，

[ðə; ði] ['hæpi] [hɪlz] [ɒv; əv] [heɪ] ! [-]
The happy hills of hay ! [25]
这 快乐的 丘陵 的 干草 ! [-]

快乐的干草山！[25]

['æntiz]
AUNTIE'S
阿姨的

阿姨的

[skɜːrts]
SKIRTS
裙子

裙子

[wen'evə(r)] ['ɑːnti] [muːvz] [ə'raʊnd]
Whenever Auntie moves around
每当 阿姨 移动 大约

每当阿姨搬家的时候

[hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] [meɪk] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [saʊnd] .
Her dresses make a curious sound .
她 连衣裙 制作 一个 好奇的 声音 .

她的裙子会发出奇特的声音。

[ðeɪ] [treɪl] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
They trail behind her up the floor ,
他们 踪迹 在后面 她 向上 这 地面 ,

它们跟在她身后，沿着地板向上移动。

[ænd; ənd] ['trʌndl] ['ɑːftə(r)] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] . [-]
And trundle after through the door . [26]
和 滚动 后 通过 这 门 . [-]

然后拖着脚步跟在后面穿过门。[26]

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ;
The moon has a face like the clock in the hall ;
这 月亮 有 一个 脸 喜欢 这 钟 在 这 大厅 ;

月亮的脸像大厅里的钟；

[ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] [ɒn] [θiːvz] [ɒn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,
She shines on thieves on the garden wall ,
她 闪耀 在 窃贼 在 这 花园 墙 ,

她照耀着花园墙上的窃贼，

[ɒn] [striːts] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] [kiːz] ,
On streets and fields and harbor quays ,
在 街道 和 字段 和 港口 码头 ,

在街道、田野和港口码头上，

[ænd; ənd] ['bɜːdi] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
And birdies asleep in the forks of the trees .
和 小鸟球 睡着了 在 这 叉子 的 这 树木 .

树杈间，小鸟们正在酣睡。

[ðə; ði] ['skwɔːlɪŋ] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [maʊs] ,
The squalling cat and the squeaking mouse ,
这 尖叫 猫 和 这 吱吱作响 老鼠 ,

尖叫的猫和吱吱叫的老鼠，

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [dɒg] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
The howling dog by the door of the house ,
这 嚎叫 狗 经过 这 门 的 这 房子 ,

房子门口传来狗嚎叫声。

[ðə; ði] [bæt] [ðæt] [laɪz] [ɪn] [bed] [æt; ət] [nuːn] ,
The bat that lies in bed at noon ,
这 蝙蝠 那 谎言 在 床 在 中午 ,

中午时分躺在床上的蝙蝠

[ɔːl] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .
All love to be out by the light of the moon .
全部 爱 到 是 出去 经过 这 光 的 这 月亮 .

大家都喜欢在月光下散步。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ]
But all of the things that belong to the day
但 全部 的 这 事物 那 属于 到 这 天

但所有属于这一天的事情

['kʌd(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ;
Cuddle to sleep to be out of her way ;
偎 到 睡觉 到 是 出去 的 她 方式 ;

依偎着她入睡，以免碍事；

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kləʊz] [ðeə(r)] [aɪz]
And flowers and children close their eyes
和 花朵 和 孩子们 关闭 他们的 眼睛

花儿和孩子们闭上了眼睛

[tɪl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] . [-]
Till up in the morning the sun shall rise . [27]
直到 向上 在 这 早晨 这 太阳 将 上升 . [-]

直到清晨太阳升起。[27]

[ðə; ði] [kaʊ]
THE COW
这 奶牛

牛

[ðə; ði] ['frendli] [kaʊ] [ɔːl] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
The friendly cow all red and white ,
这 友好的 奶牛 全部 红色的 和 白色的 ,

那头友善的红白相间的奶牛

[ai] [lʌv] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] :
I love with all my heart :
我 爱 和 全部 我的 心 :

我全心全意地爱着：

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌem 'iː] [kriːm] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] ,
She gives me cream with all her might ,
她 给予 我 奶油 和 全部 她 可能 ,

她使出浑身解数给我递奶油，

[tuː; tə] [iːt] [wɪð] ['æp(ə)l] - [tɑːt] .
To eat with apple - tart .
到 吃 和 苹果 - 酸 .

配苹果馅饼食用。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] ['ləʊɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
She wanders lowing here and there ,
她 漫游 低 这里 和 那里 ,

她四处游荡，发出低沉的叫声。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [streɪ] ,
And yet she cannot stray ,
和 然而 她 不能 流浪 ,

然而她却无法偏离正轨。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['əʊpən] [eə(r)] ,
All in the pleasant open air ,
全部 在 这 令人愉快的 打开 空气 ,

所有活动都在宜人的户外进行。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
The pleasant light of day .
这 令人愉快的 光 的 天 .

宜人的日光。

[ænd; ənd] [bləʊn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [pɑːs]
And blown by all the winds that pass
和 吹 经过 全部 这 风 那 经过

被所有经过的风吹拂

[ænd; ənd] [wet] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃaʊərz] ,
And wet with all the showers ,
和 湿的 和 全部 这 淋浴 ,

被阵雨淋得浑身湿透

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['medəʊ] [grɑːs]
She walks among the meadow grass
她 散步 之中 这 草地 草

她漫步在草地上

[ænd; ənd] [iːts] [ðə; ði] ['medəʊ] ['flaʊəz] . [-]
And eats the meadow flowers . [28]
和 吃 这 草地 花朵 . [-]

吃草地上的花。[28]

['fɒrən] [lændz]
FOREIGN LANDS
外国的 土地

外国土地

[ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeri] [triː]
Up into the cherry tree
向上 进入 这 樱桃 树

爬上樱桃树

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌem 'iː] ?
Who should climb but little me ?
WHO 应该 爬 但 小的 我 ?

除了我，谁还敢爬?

[ai] [held] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð] [bəuθ] [maɪ] [hændz]
I held the trunk with both my hands
我 握住 这 树干 和 两个都 我的 双手

我双手扶着树干

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'brɔːd] [ɒn] ['fɒrən] [lændz] .
And looked abroad on foreign lands .
和 看起来 国外 在 外国的 土地 .

并将目光投向了国外。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][nekst][dɔː(r)]['gɑːd(ə)n][laɪ] ,
I saw the next door garden lie ,
我 锯 这 下一个 门 花园 说谎 ,

我看到隔壁的花园空了，

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['flaʊəz] , [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪ] ,
Adorned with flowers , before my eye ,
装饰 和 花朵 , 前 我的 眼睛 ,

在我眼前，鲜花簇拥，

[ænd; ənd] ['meni] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] [mɔː(r)]
And many pleasant places more
和 许多 令人愉快的 地方 更多的

还有许多其他宜人的地方

[ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] . [-]
That I had never seen before . [29]
那 我 有 绝不 已见 前 . [-]

我以前从未见过这种情况。[29]

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪmplɪŋ] ['rɪvə(r)] [pɑːs]
I saw the dimpling river pass
我 锯 这 凹陷 河 经过

我看到了波光粼粼的河面。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [skaɪz] [bluː] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ;
And be the sky's blue looking - glass ;
和 是 这 天空的 蓝色的 寻找 - 玻璃 ；

成为天空的蓝色镜子；

[ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊdz] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
The dusty roads go up and down
这 尘土飞扬 道路 去 向上 和 向下

尘土飞扬的道路蜿蜒起伏

[wɪð] ['piːp(ə)l] ['træmpɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] .
With people tramping into town .
和 人们 徒步旅行 进入 镇 .

人们熙熙攘攘地涌入镇子。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [triː]
If I could find a higher tree
如果 我 可以 寻找 一个 更高 树

如果我能找到一棵更高的树就好了

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ,
Farther and farther I should see ,
更远 和 更远 我 应该 看 ，

我应该能看到越来越远的地方，

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['rɪvə(r)] [slɪps]
To where the grown - up river slips
到 在哪里 这 生长 - 向上 河 滑倒

到成人河流滑落的地方

['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] .
Into the sea among the ships .
进入 这 海 之中 这 船舶 .

驶入大海，穿梭在船只之间。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd]
To where the roads on either hand
到 在哪里 这 道路 在 任何一个 手

到两边的道路

[liːd] ['ɒnwəd] ['ɪntuː] ['feəri] [lænd] ,
Lead onward into fairy land ,
带领 向前 进入 仙女 土地 ，

引领我们进入仙境，

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daɪn] [æt; ət] [faɪv] ,
Where all the children dine at five ,
在哪里 全部 这 孩子们 用餐 在 五 ，

所有孩子都在五点吃饭的地方

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [kʌm] [ə'laɪv] . [-]
And all the playthings come alive . [30]
和 全部 这 玩具 来 活 . [-]

所有的玩具都活了过来。[30]

['sɪstəm]
SYSTEM
系统

系统

['evri] [naɪt] [maɪ] [preə(r)z] [ai] [seɪ] ,
Every night my prayers I say ,
每一个 夜晚 我的 祈祷 我 说 ,

我每晚都祈祷，

[ænd; ənd] [get] [maɪ] ['dɪnə(r)] ['evri] [deɪ] ;
And get my dinner every day ;
和 得到 我的 晚餐 每一个 天 ;

每天都能吃到晚餐；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðæt] [aɪv] [bi:n] [gʊd]
And every day that I've been good
和 每一个 天 那 我已经 到过 好的

我每天都表现得很好。

[ai] [get] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['ɑ:ftə(r)] [fu:d] .
I get an orange after food .
我 得到 一个 橙子 后 食物 .

我饭后会吃一个橙子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kli:n] [ænd; ənd] [ni:t] ,
The child that is not clean and neat ,
这 孩子 那 是 不是 干净的 和 整洁的 ,

不爱干净整洁的孩子

[wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ,
With lots of toys and things to eat ,
和 很多 的 玩具 和 事物 到 吃 ,

这里有很多玩具和吃的，

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [tʃaɪld] , [aɪm] [ʃʊə(r)] —
He is a naughty child , I'm sure —
他 是 一个 淘气 孩子 , 我是 当然 —

我敢肯定，他是个淘气的孩子——

[ɔ:(r)] [els] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [pə'pɑ:] [ɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] . [-]
Or else his dear papa is poor . [31]
或者 别的 他的 亲爱的 爸爸 是 贫穷的 . [-]

否则他亲爱的爸爸就穷了。[31]

[æt; ət] [ðə; ði] ['si:saɪd]
AT THE SEASIDE
在 这 海滨

在海边

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [si:] ,
When I was down beside the sea ,
什么时候 我 曾是 向下 旁 这 海 ,

当我走到海边时，

[ə; eɪ] ['wʊdn] [speɪd] [ðeɪ] [geɪv] [tu:; tə] [ˌem 'i:]
A wooden spade they gave to me
一个 木制的 铲 他们 给予 到 我

他们送给我一把木铲

[tu:; tə] [dɪg] [ðə; ði] ['sændi] [ʃɔ:(r)] .
To dig the sandy shore .
到 挖 这 沙 支撑 .

挖掘沙岸。

[maɪ] [həʊlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɒləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] ,
My holes were hollow like a cup ,
我的 孔 是 空洞的 喜欢 一个 杯子 ,

我的穴像杯子一样空心，

[ɪn] ['evri] [həʊl] [ðə; ði] [siː] [keɪm] [ʌp] ,
In every hole the sea came up ,
在 每一个 洞 这 海 来了 向上 ,

海水涌入每一个洞穴，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [həʊld] [nəʊ] [mɔː(r)] . [-]
Till it could hold no more . [32]
直到 它 可以 抓住 不 更多的 . [-]

直到它再也装不下为止。[32]

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
The world is so full of a number of things ,
这 世界 是 所以 满的 的 一个 数字 的 事物 ,

世界充满了各种各样的事物，

[aɪm] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [kɪŋz] [-]
I'm sure we should all be as happy as kings [33]
我是 当然 我们 应该 全部 是 作为 快乐的 作为 国王 [-]

我相信我们都应该像国王一样幸福[33]

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [nɒd]
THE LAND OF NOD
这 土地 的 点头

梦乡

[frɒm; frəm] ['brekfəst] [ɒn] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ]
From breakfast on through all the day
从 早餐 在 通过 全部 这 天

从早餐开始，一直到一天结束。

[æt; ət] [həʊm] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] [ai] [steɪ] ,
At home among my friends I stay ,
在 家 之中 我的 朋友们 我 停留 ,

我待在家里，和朋友们在一起。

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [ai] [gəʊ] [ə'brɔːd]
But every night I go abroad
但 每一个 夜晚 我 去 国外

但我每晚都会出国

[ə'fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [nɒd] .
Afar into the Land of Nod .
远方 进入 这 土地 的 点头 .

远方进入梦乡。

[ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ,
All by myself I have to go ,
全部 经过 我 我 有 到 去 ,

我得独自一人去。

[wɪð] [nʌn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] —
With none to tell me what to do —
和 没有任何 到 告诉 我 什么 到 做 —

没有人告诉我该怎么做——

[ɔːl] [ə'ləʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːmz]
All alone beside the streams
全部 独自的 旁 这 溪流

独自一人站在溪边

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪdz] [ɒv; əv] [driːmz] .
And up the mountain - sides of dreams .
和 向上 这 山 - 侧面 的 梦境 .

攀登梦想的山峰。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
The strangest things are there for me ,
这 最奇怪的 事物 是 那里 为了 我 ,

最奇怪的事情都发生在那里，

[bəuθ] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] ,
Both things to eat and things to see ,
两个都 事物 到 吃 和 事物 到 看 ,

既有吃的，也有看的

[ænd; ənd] ['meni] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [saɪts] [ə'brɔ:d]
And many frightening sights abroad
和 许多 令人恐惧 景点 国外

国外还有许多可怕的景象

[tɪl] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][nɒd] .
Till morning in the Land of Nod .
直到 早晨 在 这 土地 的 点头 .

直到梦乡的清晨。

[traɪ][æz; əz][ai][laɪk][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] ,
Try as I like to find the way ,
尝试 作为 我 喜欢 到 寻找 这 方式 ,

尽管我很想找到方法，

[ai]['nevə(r)][kæn; kən][get] [bæk] [baɪ] [deɪ] ,
I never can get back by day ,
我 绝不 能 得到 后退 经过 天 ,

我白天根本回不去，

[nɔ:(r)][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)]
Nor can remember plain and clear
也不 能 记住 清楚的 和 清除

也记不清清楚楚的。

[ðə; ði]['kjʊəriəs]['mju:zɪk] [ðæt] [ai][hɪə(r)] . [-]
The curious music that I hear . [34]
这 好奇的 音乐 那 我 听到 . [-]

我听到的奇特的音乐。[34]

['wɪndi]
WINDY
刮风

风

[naɪts]
NIGHTS
夜晚

夜晚

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)][set] ,
Whenever the moon and stars are set ,
每当 这 月亮 和 明星 是 放 ,

每当月亮和星星落下的时候，

[wen'evə(r)] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [haɪ] ,
Whenever the wind is high ,
每当 这 风 是 高的 ,

每当风很大的时候，

[ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:k][ænd; ənd][wet] ,
All night long in the dark and wet ,
全部 夜晚 长的 在 这 黑暗的 和 湿的 ,

整夜黑暗潮湿，

[ə; eɪ][mæn][gəʊz]['raɪdɪŋ][baɪ] .
A man goes riding by .
一个 男人 去 骑术 经过 .

一个男人骑马经过。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['faɪərz][ɑː(r); ə(r)][aʊt] , [-]
Late in the night when the fires are out , [35]
晚的 在 这 夜晚 什么时候 这 火灾 是 出去 , [-]

深夜，当火熄灭后，[35]

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi]['gæləp][ænd; ənd]['gæləp] [ə'baʊt] ?
Why does he gallop and gallop about ?
为什么 做 他 驰骋 和 驰骋 关于 ?

他为什么不停地奔跑?

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] ,
Whenever the trees are crying aloud ,
每当 这 树木 是 哭泣 大声 ,

每当树木发出哀鸣，

[ænd; ənd] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [tɒst] [æt; ət] [siː] ,
And ships are tossed at sea ,
和 船舶 是 抛掷 在 海 ,

船只在大海上颠簸摇晃，

[baɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ləʊ] [ænd; ənd] [laʊd] ,
By , on the highway , low and loud ,
经过 , 在 这 公路 , 低的 和 大声 ,

在高速公路上，低沉而嘈杂地

[baɪ][æt; ət][ðə; ði]['gæləp] [gəʊz] [hiː; hi] .
By at the gallop goes he .
经过 在 这 驰骋 去 他 .

他策马疾驰而去。

[baɪ][æt; ət][ðə; ði]['gæləp][hiː; hi][gəʊz] , [ænd; ənd] [ðen]
By at the gallop he goes , and then
经过 在 这 驰骋 他 去 , 和 然后

他策马疾驰而去，然后

[baɪ][hiː; hi] ['kʌmz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['gæləp] [ə'gen] . [-]
By he comes back at the gallop again . [36]
经过 他 来 后退 在 这 驰骋 再次 . [-]

他又飞奔回来了。[36]

[taɪm] [tuː; tə] [raɪz]
TIME TO RISE
时间 到 上升

崛起之时

[ə; eɪ] ['bɜːdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [bɪl]
A birdie with a yellow bill
一个 小鸟球 和 一个 黄色的 账单

一只喙呈黄色的小鸟

[[hɔpt]] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] ,
Hopped up on the window sill ,
跳跃 向上 在 这 窗户 窗台 ,

跳上窗台，

[kɒkt] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] :
Cocked his shining eye and said :
上膛 他的 灼灼 眼睛 和 说 :

他歪着那只闪亮的眼睛说：

- [eɪnt] [juː; jʊ] - [ʃeɪmd] , [juː; jʊ] ['sliːpi] - [hed] ? - [-]
' Ain't you ' shamed , you sleepy - head ? ' [37]
- 不是 你 - 羞愧 , 你 困 - 头 ? - [-]

“你这瞌睡虫，难道不觉得羞愧吗？”[37]

[reɪn]
RAIN
雨

雨

[ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['reɪnɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
The rain is raining all around .
这 雨 是 下雨 全部 大约 .

到处都在下雨。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɒn] [fiːld] [ænd; ənd] [triː] ,
It falls on field and tree ,
它 瀑布 在 场地 和 树 ,

它落在田野和树上，

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [ʌm'breləz] [hɪə(r)] ,
It rains on the umbrellas here ,
它 雨 在 这 雨伞 这里 ,

雨水打在了这里的雨伞上。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] . [-]
And on the ships at sea . [38]
和 在 这 船舶 在 海 . [-]

在海上的船只上。[38]

['fɒrən] ['tʃɪldrən]
FOREIGN CHILDREN
外国的 孩子们

外国儿童

['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] , [suː] [ɔː(r)] [krəʊ] ,
Little Indian , Sioux or Crow ,
小的 印度 , 苏族 或者 乌鸦 ,

小印第安人、苏族人或克罗族人

['lɪt(ə)l] ['frɒsti] ['eskɪməʊ] ,
Little frosty Eskimo ,
小的 霜冻 爱斯基摩人 ,

小冰霜爱斯基摩人，

['lɪt(ə)l] [tɜːk] [ɔː(r)] [ˌdʒæpə'niː] ,
Little Turk or Japanee ,
小的 土耳其人 或者 日本人 ,

小土耳其人或日本人，

[əʊ] ! [dəʊnt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌem 'iː] ?
O ! don't you wish that you were me ?
哦 ! 不 你 希望 那 你 是 我 ?

哦！你难道不想成为我吗？

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['skɑːlət] [triːz]
You have seen the scarlet trees
你 有 已见 这 猩红 树木

你见过那些猩红色的树。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪənz] ['əʊvə(r)] ['siːz] ;
And the lions over seas ;
和 这 狮子 超过 海域 ;

还有海外的狮子；

[juː; jʊ][hæv; həv]['iːt(ə)n] ['ɒstrɪtʃ] [egz] ,
You have eaten ostrich eggs ,
你 有 吃 鸵鸟 鸡蛋 ,

你吃过鸵鸟蛋吗?

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['tɜːtlz] [ɒf] [ðeə(r)][legz] .
And turned the turtles off their legs .
和 转向 这 海龟 离开 他们的 腿 .

然后把乌龟从腿上拽了下来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ɪz]['veri] [faɪn] ,
Such a life is very fine ,
这样的 一个 生活 是 非常 美好的 ,

这样的生活非常美好。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][səʊ][naɪs][æz; əz][maɪn] :
But it's not so nice as mine :
但 它是 不是 所以 好的 作为 矿 :

但它不如我的好:

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɒf(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ][trɒd] ,
You must often , as you trod ,
你 必须 经常 , 作为 你 践踏 ,

你必须经常，当你行走时，

[hæv; həv] ['wɪərid] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] .
Have wearied not to be abroad .
有 疲惫 不是 到 是 国外 .

厌倦了待在国外。

[juː; jʊ][hæv; həv]['kjʊəriəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
You have curious things to eat ,
你 有 好奇的 事物 到 吃 ,

你有一些很奇特的食物，

[ai][ˌeɪ 'em] [fed] [ɒn]['prɒpə(r)] [miːt] ;
I am fed on proper meat ;
我 是 美联储 在 恰当的 肉 ;

我吃的是优质肉类;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dwel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fəʊm] ,
You must dwell beyond the foam ,
你 必须 住 超过 这 泡沫 ,

你必须超越表象，深入思考。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] [həʊm] . [-]
But I am safe and live at home . [39]
但 我 是 安全的 和 居住 在 家 . [-]

但我很安全，住在家里。[39]

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd]
LOOKING FORWARD
寻找 向前

期待

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [grəʊn] [tuː; tə] [mænz] [ɪ'steɪt]
When I am grown to man's estate
什么时候 我 是 生长 到 男人的 财产

当我长大成人

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ,
I shall be very proud and great ,
我 将 是 非常 自豪的 和 伟大的 ,

我将感到非常自豪和伟大，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]
And tell the other girls and boys
和 告诉 这 其他 女孩们 和 男孩们

告诉其他男孩女孩们。

[nɒt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [maɪ] [tɒɪz] . [-]
Not to meddle with my toys . [40]
不是 到 插手 和 我的 玩具 . [-]

不要碰我的玩具。[40]

[maɪ] ['ʃædəʊ]
MY SHADOW
我的 阴影

我的影子

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] [ðæt] [gəʊz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I have a little shadow that goes in and out with me ,
我 有 一个 小的 阴影 那 去 在 和 出去 和 我 ,

我有个小影子，它会跟着我进进出出。

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪm][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [siː] .
And what can be the use of him is more than I can see .
和 什么 能 是 这 使用 的 他 是 更多的 比 我 能 看 .

至于他能发挥什么作用，我实在看不出来。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] , ['veri] [laɪk] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːlz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] ;
He is very , very like me , from the heels up to the head ;
他 是 非常 , 非常 喜欢 我 , 从 这 高跟鞋 向上 到 这 头 ;

他从头到脚都非常非常像我；

[ænd; ənd][ai] [siː] [hɪm][dʒʌmp][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [wen] [ai][dʒʌmp]['ɪntuː][maɪ][bed] .
And I see him jump before me , when I jump into my bed .
和 我 看 他 跳 前 我 , 什么时候 我 跳 进入 我的 床 .

当我跳上床时，我看到他跳到我前面。

[ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [grəʊ] —
The funniest thing about him is the way he likes to grow —
这 最搞笑 事物 关于 他 是 这 方式 他 点赞 到 生长 —

他最有趣的地方在于他喜欢成长的方式——

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['prɒpə(r)] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [sləʊ] ;
Not at all like proper children , which is always very slow ;
不是 在 全部 喜欢 恰当的 孩子们 , 哪个 是 总是 非常 慢的 ;

完全不像真正的孩子，真正的孩子总是很慢；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ʃuːts] [ʌp]['tɔːlə(r)] , [laɪk] [æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [bɔːl] ,
For he sometimes shoots up taller , like an india - rubber ball ,
为了 他 有时 芽 向上 更高 , 喜欢 一个 印度 - 橡皮 球 ,

因为他有时会像橡胶球一样猛地长高，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [gets][səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ɔːl] . [-]
And he sometimes gets so little that there's none of him at all . [41]
和 他 有时 获得 所以 小的 那 有 没有任何 的 他 在 全部 . [-]

有时候他得到的很少，以至于根本就没有人了。[41]

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] . " [-]
" I have a little shadow . " [42]
" 我 有 一个 小的 阴影 . " [-]

“我有个小影子。”[42]

[hiː; hi]['hæznt] [gɒt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [haʊ] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] ,
He hasn't got a notion of how children ought to play ,
他 还没有 得到 一个 概念 的 如何 孩子们 应该 到 玩 ,

他完全不知道孩子们应该怎么玩。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .
And can only make a fool of me in every sort of way .
和 能 仅有的 制作 一个 傻子 的 我 在 每一个 种类 的 方式 .

他只会让我出丑，方方面面都让我难堪。

[hiː; hi] [steɪz] [səʊ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ;
He stays so close beside me , he's a coward you can see ;
他 停留 所以 关闭 旁 我 , 他是 一个 懦夫 你 能 看 ;

他一直紧挨着我，看得出来他是个懦夫；

[aɪ'd] [θɪŋk] [ʃeɪm] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] ['nɜːrsi] [æz; əz] [ðæt] ['ʃædəʊ] [stɪks] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
I'd think shame to stick to nursie as that shadow sticks to me !
ID 思考 耻辱 到 戳 到 护士 作为 那 阴影 棍子 到 我 !

我觉得当护士太丢人了，就像那个影子一直跟着我一样！

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['veri] ['ɜːli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] ,
One morning , very early , before the sun was up ,
一 早晨 , 非常 早期的 , 前 这 太阳 曾是 向上 ,

一天清晨，很早的时候，太阳还没升起，

[ai] - [rəʊz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [djuː] [ɒn] ['evri] ['bʌtəkʌp] ;
I ' rose and found the shining dew on every buttercup ;
我 - 玫瑰 和 成立 这 灼灼 露 在 每一个 毛茛 ;

我起身，发现每一朵毛茛花上都挂着晶莹的露珠；

[bʌt; bət][maɪ]['leɪzi]['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] , [laɪk] [æn; ən] ['ærənt] ['sliːpi] [hed] ,
But my lazy little shadow , like an arrant sleepy head ,
但 我的 懒惰的 小的 阴影 , 喜欢 一个 绝对的 困 头 ,

但我那懒洋洋的小影子，就像个十足的瞌睡虫，

[hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn] [bed] . [-]
Had stayed at home behind me and was fast asleep in bed . [43]
有 入住 在 家 在后面 我 和 曾是 快速地 睡着了 在 床 . [-]

在我身后，他留在家里，正在床上熟睡。[43]

[ðə; ði] [sʌnz] ['trævlz]
THE SUN'S TRAVELS
这 太阳的 旅行

太阳的旅行

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] - [bed] [wen] [ai]
The sun is not a - bed when I
这 太阳 是 不是 一个 - 床 什么时候 我

当我……的时候，太阳还没睡着。

[æt; ət] [naɪt] [ə'pɒn] [maɪ] ['pɪləʊ] [laɪ] ;
At night upon my pillow lie ;
在 夜晚 之上 我的 枕头 说谎 ;

夜里，我躺在枕头上；

[stɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [teɪks] ,
Still round the earth his way he takes ,
仍然 圆形的 这 地球 他的 方式 他 需要 ,

他依然沿着他的方式环游世界，

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɔːnɪŋ] [meɪks] .
And morning after morning makes .
和 早晨 后 早晨 制作 .

第二天早晨也是如此。

[waɪl] [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [deɪ] ,
While here at home in shining day ,
尽管 这里 在 家 在 灼灼 天 ,

在这阳光灿烂的日子里，待在家里，

[wiː; wi] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌni] ['ɡɑːd(ə)n] [pleɪ] ,
We round the sunny garden play ,
我们 圆形的 这 阳光明媚 花园 玩 ,

我们在阳光明媚的花园里玩耍，

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['sliːpi] - [hed]
Each little Indian sleepy - head
每个 小的 印度 困 - 头

每个印度小瞌睡虫

[ɪz] ['biːɪŋ] [kɪst] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .
Is being kissed and put to bed .
是 存在 亲吻 和 放 到 床 .

被亲吻后哄上床睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [iːv] [ai] [raɪz] [frɒm; frəm] [tiː] ,
And when at eve I rise from tea ,
和 什么时候 在 前夕 我 上升 从 茶 ,

傍晚时分，当我起身喝茶时，

[deɪ] [dɔːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [siː] ;
Day dawns beyond the Atlantic Sea ;
天 黎明 超过 这 大西洋 海 ;

大西洋彼岸迎来黎明；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [west]
And all the children in the West
和 全部 这 孩子们 在 这 西方

还有西方的所有孩子

[ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [drest] . [-]
Are getting up and being dressed . [44]
是 获得 向上 和 存在 穿着 . [-]

起床穿衣。[44]

['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ['rɪvə(r)]
LOOKING - GLASS RIVER
寻找 - 玻璃 河

镜河

[smuːð] [ˌaɪ 'tiː] [slaɪdz] [ə'pɒn] [ɪts] ['træv(ə)l] ,
Smooth it slides upon its travel ,
光滑的 它 幻灯片 之上 它是 旅行 ,

它行驶时滑行顺畅。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] ['wɪmpl] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gliːm] —
Here a wimple , there a gleam —
这里 一个 头巾 , 那里 一个 闪耀 —

这里有一顶头巾，那里有一抹光泽——

[əʊ] [ðə; ði] [kliːn] ['græv(ə)l] !
O the clean gravel !
哦 这 干净的 碎石 !

啊，干净的砾石！

[əʊ] [ðə; ði] [smuːð] [striːm] !
O the smooth stream !
哦 这 光滑的 溪流 !

啊，多么平静的小溪！

['seɪlɪŋ] ['blɔsəmz] , ['sɪlvə(r)] ['fɪʃɪz] ,
Sailing blossoms , silver fishes ,
帆船 花朵 , 银 鱼 ,

飘浮的花朵，银色的鱼儿，

['peɪvən] [puːlz] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][eə(r)] —
Paven pools as clear as air —
铺路石 游泳池 作为 清除 作为 空气 —

铺砌的水池清澈如空气——

[haʊ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['wɪʃɪz]
How a child wishes
如何 一个 孩子 愿望

孩子的愿望

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðeə(r)] ! [-]
To live down there ! [45]
到 居住 向下 那里 ! [-]

住在那儿！[45]

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['aʊə(r)] ['kʌləd] ['feɪsɪz]
We can see our colored faces
我们 能 看 我们的 有色 面孔

我们可以看到我们肤色各异的脸

['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪkən] [puːl]
Floating on the shaken pool
漂浮的 在 这 摇晃 水池

漂浮在摇晃的泳池上

[daʊn] [ɪn] [kuːl] ['pleɪsɪz] ,
Down in cool places ,
向下 在 凉爽的 地方 ,

在凉爽的地方，

[dɪm] [ænd; ənd] ['veri] [kuːl] ;
Dim and very cool ;
暗淡 和 非常 凉爽的 ;

昏暗但很凉爽；

[tɪl] [ə; eɪ] [wɪnd] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] ['rɪŋk(ə)l] ,
Till a wind or water wrinkle ,
直到 一个 风 或者 水 皱纹 ,

直到风或水造成的褶皱，

['dɪpɪŋ] ['mɑːtɪn] , ['plʌmpɪŋ] [traʊt] ,
Dipping marten , plumping trout ,
浸渍 貂 , 丰满 鳟鱼 ,

貂皮浸水，鳟鱼饱腹

[spredz] [ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l]
Spreads in a twinkle
传播 在 一个 闪烁

瞬间蔓延

[ænd; ənd] [blɔt] [ɔːl] [aʊt] .
And blots all out .
和 印迹 全部 出去 .

并抹去一切。

[siː] [ðə; ði] [rɪŋz] [pə'sjuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
See the rings pursue each other ;
看 这 戒指 追求 每个 其他 ;

看，这些圆环相互追逐；

[ɔːl] [bɪ'ləʊ] [grəuz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,
All below grows black as night ,
全部 以下 生长 黑色的 作为 夜晚 ,

下面的一切变得像黑夜一样漆黑。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['mʌðə(r)]
Just as if mother
只是 作为 如果 母亲

就像母亲一样

[hæd; həd] [bləʊn] [aʊt] [ðə; ði] [lait] !
Had blown out the light !
有 吹 出去 这 光 !

灯灭了！

['peɪʃ(ə)ns] , ['tʃɪldrən] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] —
Patience , children , just a minute —
耐心 , 孩子们 , 只是 一个 分钟 —

孩子们，耐心点，稍等片刻——

[siː] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['sɝklz] [daɪ] ;
See the spreading circles die ;
看 这 传播 界 死 ;

看着扩散的圆圈消亡；

[ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
The stream and all in it
这 溪流 和 全部 在 它

溪流及其中的一切

[wɪl] [klɪə(r)][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . [-] [-]
Will clear by - and - by . [46] [47]
将要 清除 经过 - 和 - 经过 . [-] [-]

过段时间就会澄清。[46][47]

[ðə; ði] ['læmpˌlaɪtə(r)]
THE LAMPLIGHTER
这 点灯人

点灯人

[maɪ] [tiː] [ɪz] ['nɪəli] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæz; həz][left][ðə; ði][skaɪ] ;
My tea is nearly ready and the sun has left the sky ;
我的 茶 是 几乎 准备好 和 这 太阳 有 左边 这 天空 ;

我的茶快泡好了，太阳已经落山了；

[ɪts] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] ['gəʊɪŋ][baɪ] ;
It's time to take the window to see Leerie going by ;
它是 时间 到 拿 这 窗户 到 看 警惕 去 经过 ;

是时候走到窗边去看利里经过了；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [naɪt] [æt; ət] ['tiːtaɪm] [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] ,
For every night at teatime and before you take your seat ,
为了 每一个 夜晚 在 下午茶时间 和 前 你 拿 你的 座位 ,

每天晚上喝下午茶的时候，在你入座之前，

[wɪð] ['læntən] [ænd; ənd] [wɪð] ['lædə(r)][hiː; hi] ['kʌmz] ['pəʊstɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
With lantern and with ladder he comes posting up the street .
和 灯笼 和 和 梯子 他 来 发帖 向上 这 街道 .

他提着灯笼，带着梯子，沿着街道走来。

[naʊ] [tɒm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['draɪvə(r)][ænd; ənd]['mærɪə][gəʊ][tuː; tə] [siː] ,
Now Tom would be a driver and Maria go to sea ,
现在 汤姆 会 是 一个 司机 和 玛丽亚 去 到 海 ,

现在汤姆会当司机，玛丽亚会出海。

[ænd; ənd][maɪ]['pɑːpəz][ə; eɪ]['bæŋkə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ;
And my papa's a banker and as rich as he can be ;
和 我的 爸爸的 一个 银行家 和 作为 富有的 作为 他 能 是 ;

我爸爸是银行家，而且非常富有；

[bʌt; bət][ai] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][kæn; kən] [tʃu:z] [wɒt] [aɪm][tu:; tə][du:; də] ,
But I , when I am stronger and can choose what I'm to do ,
但 我 , 什么时候 我 是 更强 和 能 选择 什么 我是 到 做 ,

但是，当我变得更强大，能够选择自己要做的事情时，

[əʊ] , [aɪl] [gəʊ] [raʊnd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [lait] [ðə; ði][læmps] [wɪð] [ju:; jʊ] !
O Leerie , I'll go round at night and light the lamps with you !
哦 警惕 , 患病的 去 圆形的 在 夜晚 和 光 这 灯 和 你 !

哦，莉莉，晚上我会和你一起去点灯！

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['lʌki] , [wɪð] [ə; eɪ][læmp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
For we are very lucky , with a lamp before the door ,
为了 我们 是 非常 幸运的 , 和 一个 灯 前 这 门 ,

我们非常幸运，门前有一盏灯。

[ænd; ənd] [stɒps] [tu:; tə] [lait] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [laɪts] [səʊ] ['meni] [mɔ:(r)] ;
And Leerie stops to light it as he lights so many more ;
和 警惕 停止 到 光 它 作为 他 灯 所以 许多 更多的 ;

利里停下来点燃它，就像他点燃其他许多东西一样；

[ænd; ənd][əʊ] , [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] ['hʌri] [baɪ] [wɪð] ['lædə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [lait] ,
And O , before you hurry by with ladder and with light ,
和 哦 , 前 你 匆忙 经过 和 梯子 和 和 光 ,

哦，在你匆匆带着梯子和灯光经过之前，

[əʊ] , [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ænd; ənd][nɒd][tu:; tə][hɪm][tu:; tə] - [naɪt] ! [-]
O Leerie , see a little child and nod to him to - night ! [48]
哦 警惕 , 看 一个 小的 孩子 和 点头 到 他 到 - 夜晚 ! [-]

哦，利里，今晚看到小孩子，就向他点点头吧！[48]

[ɒv; əv] ['spekld] [egz] [ðə; ði] ['bɜ:di] [sɪŋz]
Of speckled eggs the birdie sings
的 斑驳的 鸡蛋 这 小鸟球 唱歌

小鸟歌唱着斑驳的蛋

[ænd; ənd] [nests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ;
And nests among the trees ;
和 巢穴 之中 这 树木 ;

鸟巢就筑在树丛中；

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [sɪŋz] [ɒv; əv] [rəʊps] [ænd; ənd] [θɪŋz]
The sailor sings of ropes and things
这 水手 唱歌 的 绳索 和 事物

水手唱着绳索和各种东西

[ɪn] [ʃɪps] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['si:z] .
In ships upon the seas .
在 船舶 之上 这 海域 .

在海上的船只上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] [ɪn] [fɑ:(r)] [dʒə'pæn] ,
The children sing in far Japan ,
这 孩子们 唱歌 在 远的 日本 ,

远在日本的孩子们在歌唱，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] [ɪn] [speɪn] ;
The children sing in Spain ;
这 孩子们 唱歌 在 西班牙 ;

西班牙的孩子们在唱歌；

[ðə; ði] ['ɔ:gən] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:gən] [mæn]
The organ with the organ man
这 器官 和 这 器官 男人

管风琴和管风琴师

[ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] . [-]
Is singing in the rain . [49]
是 歌唱 在 这 雨 . [-]

在雨中歌唱。[49]

['træv(ə)l]
TRAVEL
旅行

旅行

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [gəʊ]
I should like to rise and go
我 应该 喜欢 到 上升 和 去

我想起床走

[weə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] ['æplz] [grəʊ] ; —
Where the golden apples grow ; —
在哪里 这 金的 苹果 生长 ; —

金苹果生长的地方；——

[weə(r)] [bɪ'ləʊ] [ə'nʌðə(r)] [skaɪ]
Where below another sky
在哪里 以下 其他 天空

下面，另一片天空在哪里?

['pærət] ['aɪlənds] ['æŋkəd] [laɪ] ,
Parrot Islands anchored lie ,
鹦鹉 岛屿 锚定 说谎 ,

鹦鹉岛锚地静静躺着，

[ænd; ənd] , [wɒtʃt] [baɪ] [k'ɒkeˌtuːz] [ænd; ənd] [gəʊts] ,
And , watched by cockatoos and goats ,
和 , 观看 经过 凤头鹦鹉 和 山羊 ,

在鹦鹉和山羊的注视下，

['ləʊnli] ['kruːsoʊz] ['bɪldɪŋ] [boʊts] ; — [-]
Lonely Crusoes building boats ; — [50]
孤独 克鲁索斯 建筑 船 ; — [-]

孤独的克鲁索造船；—[50]

[weə(r)] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ['riːtʃɪŋ] [aʊt]
Where in sunshine reaching out
在哪里 在 阳光 到达 出去

阳光照耀之处

['iːstən] ['sɪtɪz] , [maɪlz] [ə'baʊt] ,
Eastern cities , miles about ,
东 城市 , 英里 关于 ,

东部城市，大约数英里远，

[ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [mɒsk] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret]
Are with mosque and minaret
是 和 清真寺 和 宣礼塔

与清真寺和宣礼塔在一起

[ə'mʌŋ] ['sændi] ['gaːdnz] [set] ,
Among sandy gardens set ,
之中 沙 花园 放 ,

在沙质花园之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [gʊdz] [frɒm; frəm][nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)]
And the rich goods from near and far
和 这 富有的 商品 从 靠近 和 远的

还有来自远近的珍贵货物

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童诗园(A Child's Garden of Verses)
第2/3页

[hæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)] ; —
Hang for sale in the bazaar ; —
悬挂 为了 销售 在 这 市场 ; —

挂在集市上出售；

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [raʊnd] ['tʃaɪnə] [gəʊz] ,
Where the Great Wall round China goes ,
在哪里 这 伟大的 墙 圆形的 中国 去 ,

长城在中国境内延伸到哪里?

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][saɪd][ðə; ði] ['dezət] [bləʊz] ,
And on one side the desert blows ,
和 在 一 边 这 沙漠 打击 ,

一边是沙漠风吹拂，

[ænd; ənd] [wɪð] [bel] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [drʌm] ,
And with bell and voice and drum ,
和 和 钟 和 嗓音 和 鼓 ,

伴随着铃声、歌声和鼓声，

['sɪtɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hʌm] ; —
Cities on the other hum ; —
城市 在 这 其他 哼 ; —

另一边的城市嗡嗡作响；——

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [hɒt][æz; əz]['faɪə(r)] ,
Where are forests , hot as fire ,
在哪里 是 森林 , 热的 作为 火 ,

哪里有像火一样炽热的森林?

[waɪd] [æz; əz] ['ɪŋglənd] , [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]['spaɪə(r)] ,
Wide as England , tall as a spire ,
宽的 作为 英格兰 , 高的 作为 一个 尖塔 ,

宽广如英格兰，高耸如尖塔，

[fʊl] [ɒv; əv] [eɪps] [ænd; ənd]['kəʊkəʊ] - [nʌts]
Full of apes and cocoa - nuts
满的 的 猿猴 和 可可 - 坚果

到处都是猿猴和可可豆

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['hʌntəz] - [hʌt] ; —
And the negro hunters ' huts ; —
和 这 黑人 猎人 - 小屋 ; —

还有黑人猎人的小屋；——

[weə(r)] [ðə; ði] ['nɒti] ['krɒkədaɪl]
Where the knotty crocodile
在哪里 这 棘手 鳄鱼

哪里有那条多结的鳄鱼

[laɪz] [ænd; ənd] [blɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [naɪl] ,
Lies and blinks in the Nile ,
谎言 和 眨眼 在 这 尼罗河 ,

尼罗河中的谎言和眨眼

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [flə'mɪŋɡəʊ] [flaɪz]
And the red flamingo flies
和 这 红色的 火烈鸟 苍蝇

红火烈鸟飞翔

['hʌntɪŋ] [fɪʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; —
Hunting fish before his eyes ; —
打猎 鱼 前 他的 眼睛 ; —

眼前浮现出捕鱼的场景；——

[weə(r)] [ɪn] ['dʒʌŋɡlz] , [nɪə(r)] [ænd; ənd] [fɑ:(r)] ,
Where in jungles , near and far ,
在哪里 在 丛林 , 靠近 和 远的 ,

无论在丛林深处还是远处，

[mæn] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [t'aɪɡəz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
Man - devouring tigers are ,
男人 - 吞噬 老虎 是 ,

食人虎是，

['laɪɪŋ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ɪə(r)] [-]
Lying close and giving ear [51]
说谎 关闭 和 给予 耳朵 [-]

躺下倾听[51]

[lest] [ðə; ði] [hʌnt] [bi:; bi] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] ,
Lest the hunt be drawing near ,
免得 这 打猎 是 绘画 靠近 ,

以免狩猎临近，

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['kʌmə(r)] - [baɪ] [bi:; bi] [si:n]
Or a comer - by be seen
或者 一个 角 - 经过 是 已见

或者路人会被看到

['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpælən'ki:n] ; —
Swinging in a palanquin ; —
摇摆 在 一个 轿子 ; —

乘坐轿子荡秋千；——

[weə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dezət] [sændz]
Where among the desert sands
在哪里 之中 这 沙漠 沙子

在沙漠的哪个角落

[sʌm; səm] [dɪ'zɜ:tɪd] ['sɪti] [stændz] ,
Some deserted city stands ,
一些 荒凉的 城市 站立 ,

一些废弃的城市依然屹立，

[ɔ:l] [ɪts] ['tʃɪldrən] , [swi:p] [ænd; ənd] [prɪns] ,
All its children , sweep and prince ,
全部 它是 孩子们 , 扫 和 王子 ,

它的所有孩子，扫帚和王子，

[ɡrəʊn] [tu:; tə] ['mænhʊd] ['eɪdʒɪz] [sɪns] ,
Grown to manhood ages since ,
生长 到 男子气概 年龄 自从 ,

长大成人多年，

[nɒt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [stri:t] [ɔ:(r)] [haʊs] ,
Not a foot in street or house ,
不是 一个 脚 在 街道 或者 房子 ,

一步也不踏进街道或房屋，

[nɒt] [ə; eɪ][stɜː(r)][ɒv; əv][tʃaɪld][ɔː(r)] [maʊs] ,
Not a stir of child or mouse ,
不是 一个 搅拌 的 孩子 或者 老鼠 ,

没有孩子或老鼠的动静，

[ænd; ənd] [wen] ['kaɪndli] [fɔːls] [ðə; ði] [naɪt] ,
And when kindly falls the night ,
和 什么时候 亲切地 瀑布 这 夜晚 ,

当夜幕温柔地降临，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [nəʊ] [spɑːk] [ɒv; əv] [lait] .
In all the town no spark of light .
在 全部 这 镇 不 火花 的 光 .

全城一片漆黑，没有一丝灯光。

[ðeə(r)] [aɪl] [kʌm] [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn]
There I'll come when I'm a man
那里 患病的 来 什么时候 我是 一个 男人

等我长大成人，我会去那里。

[wɪð] [ə; eɪ]['kæm(ə)l]['kærəvæn] ;
With a camel caravan ;
和 一个 骆驼 大篷车 ;

带着骆驼商队；

[lait] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [gluːm]
Light a fire in the gloom
光 一个 火 在 这 愁云

在黑暗中点燃一堆火

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['dʌsti] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ;
Of some dusty dining room ;
的 一些 尘土飞扬 用餐 房间 ;

某个布满灰尘的餐厅；

[siː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
See the pictures on the walls ,
看 这 图片 在 这 墙壁 ,

看看墙上的画，

['hɪərəʊz] , [faɪts] [ænd; ənd] ['festɪvlz]
Heroes , fights and festivals
英雄 , 战斗 和 节日

英雄、战斗和节日

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][faɪnd][ðə; ði] [tɒɪz]
And in a corner find the toys
和 在 一个 角落 寻找 这 玩具

在角落里找到玩具

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [i'dʒɪpʃn] [bɔɪz] . [-]
Of the old Egyptian boys . [52]
的 这 老的 埃及人 男孩们 . [-]

关于古埃及男孩。[52]

[maɪ][bed][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bəʊt] [-]
My bed is like a little boat [53]
我的 床 是 喜欢 一个 小的 船 [-]

我的床就像一艘小船[53]

[maɪ][bed] [ɪz][ə; eɪ] [bəʊt]
MY BED IS A BOAT
我的 床 是 一个 船

我的床是一艘船

[maɪ] [bed] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] ;
My bed is like a little boat ;
我的 床 是 喜欢 一个 小的 船 ;

我的床就像一艘小船；

[nɜːs] [helps] [ˌem 'iː] [ɪn] [wen] [ai] [ɪm'bɑːk] ;
Nurse helps me in when I embark ;
护士 帮助 我 在 什么时候 我 启程 ;

护士在我登船时帮助我；

[ʃiː; ʃi] [gəːd] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['seɪlərz] [kəʊt]
She girds me in my sailor's coat
她 格栅 我 在 我的 水手的 外套

她帮我穿上水手服

[ænd; ənd] [stɑːrts] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
And starts me in the dark .
和 开始 我 在 这 黑暗的 .

这让我从黑暗中开始。

[æt; ət] [naɪt] , [ai] [gəʊ] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [seɪ]
At night , I go on board and say
在 夜晚 , 我 去 在 木板 和 说

晚上，我登上船，然后说

[gʊd] [naɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [frendz] [ɒn] [ʃɔː(r)] ;
Good night to all my friends on shore ;
好的 夜晚 到 全部 我的 朋友们 在 支撑 ;

向岸上的朋友们道晚安；

[ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [seɪl] [ə'weɪ]
I shut my eyes and sail away
我 关闭 我的 眼睛 和 帆 离开

我闭上双眼，扬帆远航

[ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .
And see and hear no more .
和 看 和 听到 不 更多的 .

再也看不见，听不见了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] [tuː; tə] [bed] [ai] [teɪk] ,
And sometimes things to bed I take ,
和 有时 事物 到 床 我 拿 ,

有时我会把一些东西带到床上，

[æz; əz] ['pruːd(ə)nt] ['seɪləz] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ;
As prudent sailors have to do ;
作为 谨慎 水手们 有 到 做 ;

正如谨慎的水手必须做的那样；

[pə'hæps] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] - [keɪk] ,
Perhaps a slice of wedding - cake ,
也许 一个 片 的 婚礼 - 蛋糕 ,

或许来一块结婚蛋糕吧。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
Perhaps a toy or two .
也许 一个 玩具 或者 二 .

或许会有一两件玩具。

[ɔːl] [naɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] [wiː; wi] [stɪə(r)] :
All night across the dark we steer :
全部 夜晚 穿过 这 黑暗的 我们 转向 :

我们整夜在黑暗中航行：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [rɪ'tɜːnz] [æt; ət] [lɑːst]
But when the day returns at last
但 什么时候 这 天 返回 在 最后的

但当白昼最终再次来临。

[seɪf] [ɪn] [maɪ] [ruːm] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɪə(r)] ,
Safe in my room , beside the pier ,
安全的 在 我的 房间 ， 旁 这 码头 ，

待在码头旁的房间里，很安全。

[ai] [faɪnd] [maɪ] ['ves(ə)l] [fɑːst] . [-]
I find my vessel fast . [54]
我 寻找 我的 血管 快速地 . [-]

我很快就找到了我的船。[54]

['kiːpseɪk] [mɪl]
KEEPSAKE MILL
纪念品 磨

纪念品磨坊

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdəz] , [ə; eɪ] [sɪn] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːd(ə)n] ,
Over the borders , a sin without pardon ,
超过 这 边界 ， 一个 罪 没有 赦免 ，

越过国界，犯下不可饶恕的罪孽。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,
Breaking the branches and crawling below ,
打破 这 分支 和 爬行 以下 ，

折断树枝，匍匐向下，

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
Out through the breach in the wall of the garden ,
出去 通过 这 违反 在 这 墙 的 这 花园 ，

从花园围墙上的缺口出去，

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [wiː; wi] [gəʊ] .
Down by the banks of the river , we go .
向下 经过 这 银行 的 这 河 ， 我们 去 .

我们走到河岸边去。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
Here is the mill with the humming of thunder ,
这里 是 这 磨 和 这 哼唱 的 雷 ，

这里是发出雷鸣般嗡嗡声的磨坊，

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [fəʊm] ,
Here is the weir with the wonder of foam ,
这里 是 这 堰 和 这 想知道 的 泡沫 ，

这里是充满泡沫奇观的堰坝，

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [sluːs] [wɪð] [ðə; ði] [reɪs] ['rʌnɪŋ] ['ʌndə(r)] —
Here is the sluice with the race running under —
这里 是 这 水闸 和 这 种族 跑步 在下面 —

这就是水闸，河水从下面流过——

['mɑːvələs] ['pleɪsɪz] , [ðəʊ] ['hændi] [tuː; tə] [həʊm] !
Marvelous places , though handy to home !
奇妙 地方 ， 尽管 便利 到 家 ！

风景优美，而且离家很近！

[saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [grəʊ] ['stɪlə(r)] [ænd; ənd] ['stɪlə(r)] ,
Sounds of the village grow stiller and stiller ,
声音 的 这 村庄 生长 斯蒂勒 和 斯蒂勒 ，

村庄里的声音越来越安静，

['stɪlə(r)][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ;
Stiller the note of the birds on the hill ;
斯蒂勒 这 笔记 的 这 鸟类 在 这 爬坡道 ;

静静地听着山上鸟儿的鸣叫；

['dʌsti] [ænd; ənd][dɪm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪlə(r)] ,
Dusty and dim are the eyes of the miller ,
达斯蒂 和 暗淡 是 这 眼睛 的 这 磨坊主 ,

磨坊主的眼睛布满灰尘，黯淡无光。

[def] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [ðə; ði] [mɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] . [-]
Deaf are his ears with the moil of the mill . [55]
聋 是 他的 耳朵 和 这 莫伊尔 的 这 磨 . [-]

磨坊的轰鸣声震聋了他的耳朵。[55]

[j'iəz] [meɪ] [gəʊ][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]
Years may go by , and the wheel in the river
年 可能 去 经过 , 和 这 车轮 在 这 河

岁月流逝，河中的车轮……

[wiːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] - [deɪ] .
Wheel as it wheels for us , children , to - day .
车轮 作为 它 车轮 为了 我们 , 孩子们 , 到 - 天 .

就像今天我们这些孩子一样，命运之轮依然在运转。

[wiːl] [ænd; ənd] [kiːp] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
Wheel and keep roaring and foaming for ever
车轮 和 保持 咆哮 和 起泡 为了 曾经

转动车轮，轰鸣咆哮，永不停息。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] .
Long after all of the boys are away .
长的 后 全部 的 这 男孩们 是 离开 .

很久以后，所有男孩都离开了。

[həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiz] [ænd; ənd] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Home from the Indies and home from the ocean ,
家 从 这 印第斯 和 家 从 这 海洋 ,

从印度群岛回家，从海洋回家，

['hɪərəʊz][ænd; ənd]['səʊldʒəz][wiː; wi][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [həʊm] ;
Heroes and soldiers we all shall come home ;
英雄 和 士兵 我们 全部 将 来 家 ;

英雄和战士们，我们终将回家；

[stɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][əʊld] [mɪl] [wiːl] [ɪn] ['məʊʃn] ,
Still we shall find the old mill wheel in motion ,
仍然 我们 将 寻找 这 老的 磨 车轮 在 运动 ,

我们仍然会看到古老的磨坊水车在转动。

['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜːnɪŋ] [ðæt] ['rɪvə(r)][tuː; tə] [fəʊm] .
Turning and churning that river to foam .
转弯 和 搅拌 那 河 到 泡沫 .

搅动并翻腾着那条河水，使其泛起泡沫。

[juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [biːn] [ðæt] [ai] [geɪv] [wen] [wiː; wi] ['kwɒrəld] ,
You with the bean that I gave when we quarreled ,
你 和 这 豆 那 我 给予 什么时候 我们 争吵 ,

你拿着我们吵架时我给你的那颗豆子，

[ai] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːb(ə)l][ɒv; əv] ['sætədeɪ] [lɑːst] ,
I with your marble of Saturday last ,
我 和 你的 大理石 的 周六 最后的 ,

我和你上周六的弹珠，

['ɒnəd] [ænd; ənd][əʊld][ænd; ənd][ɔːl] ['geɪli] [ə'pɛrəld] ,
Honored and old and all gaily apparelled ,
荣幸 和 老的 和 全部兴高采烈地 穿着 ,

德高望重、年迈体衰、衣着华丽，

[hɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ðə; ði][pɑːst] . [-]
Here we shall meet and remember the past . [56]
这里 我们 将 见面 和 记住 这 过去的 . [-]

我们将在这里相聚，缅怀过去。[56]

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['pleɪmeɪt]
THE UNSEEN PLAYMATE
这 看不见 玩伴

看不见的玩伴

[wen] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði] [griːn] ,
When children are playing alone on the green ,
什么时候 孩子们 是 玩耍 独自的 在 这 绿色的 ,

当孩子们独自在草坪上玩耍时，

[ɪn] ['kɒmz] [ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [siːn] .
In comes the playmate that never was seen .
在 来 这 玩伴 那 绝不 曾是 已见 .

从未露面的玩伴出现了。

[wen] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [gʊd] ,
When children are happy and lonely and good ,
什么时候 孩子们 是 快乐的 和 孤独 和 好的 ,

当孩子们感到快乐、孤独和善良时，

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
The Friend of the Children comes out of the wood .
这 朋友 的 这 孩子们 来 出去 的 这 木头 .

儿童之友从树林里走了出来。

['nəʊbədi] [hɜːd] [hɪm][ænd; ənd]['nəʊbədi] [sɔː] ,
Nobody heard him and nobody saw ,
无人 听到 他 和 无人 锯 ,

没有人听到他说话，也没有人看到他。

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [drɔː] ,
His is a picture you never could draw ,
他的 是 一个 图片 你 绝不 可以 画 ,

他的画像你永远也画不出来。

[bʌt; bət] [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , [ə'brɔːd] [ɔː(r)][æt; ət] [həʊm] ,
But he's sure to be present , abroad or at home ,
但 他是 当然 到 是 展示 , 国外 或者 在 家 ,

但他肯定会出席，无论是在国外还是在国内。

[wen] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'ləʊn] .
When children are happy and playing alone .
什么时候 孩子们 是 快乐的 和 玩耍 独自的 .

孩子们独自玩耍时很开心。

[hiː; hi][laɪz][ɪn][ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] , [hiː; hi] [rʌnz] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
He lies in the laurels , he runs on the grass ,
他 谎言 在 这 月桂树 , 他 跑步 在 这 草 ,

他躺在桂冠之上，他在草地上奔跑，

[hiː; hi] [sɪŋz] [wen] [juː; jʊ]['tɪŋk(ə)l][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [glɑːs] ;
He sings when you tinkle the musical glass ;
他 唱歌 什么时候 你 小便 这 音乐 玻璃 ;

当你摇晃音乐杯时，他会唱歌；

[hwən:'er] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kænɒt] [tel] [waɪ] ,
Whene'er you are happy and cannot tell why ,
无论何时 你 是 快乐的 和 不能 告诉 为什么 ,

当你感到快乐却说不出原因时，

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][baɪ] ! [-]
The Friend of the Children is sure to be by ! [57]
这 朋友 的 这 孩子们 是 当然 到 是 经过 ! [-]

儿童之友一定会来！[57]

[hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l] , [hi:; hi] [heɪts] [tu:; tə][bi:; bi][bɪg] ,
He loves to be little , he hates to be big ,
他 爱 到 是 小的 , 他 讨厌 到 是 大的 ,

他喜欢变小，讨厌变大。

- [tɪz] [hi:; hi] [ðæt] [in'hæbit][ðə; ði] [keɪvz] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪg] ;
' Tis he that inhabits the caves that you dig ;
- 的 他 那 居住地 这 洞穴 那 你 挖 ;

就是他住在你挖掘的洞穴里；

- [tɪz] [hi:; hi] [wen] [ju:; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['səʊldʒəz][ɒv; əv][tɪn]
' Tis he when you play with your soldiers of tin
- 的 他 什么时候 你 玩 和 你的 士兵 的 锡

当你和锡兵玩耍时，那就是他。

[ðæt] [saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən][wɪn] .
That sides with the Frenchman and never can win .
那 侧面 和 这 法国人 和 绝不 能 赢 .

那样做只会站在法国人那边，永远赢不了。

- [tɪz] [hi:; hi] , [wen] [æt; ət] [naɪt] [ju:; jʊ][gəʊ] [ɒf] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][bed] ,
' Tis he , when at night you go off to your bed ,
- 的 他 , 什么时候 在 夜晚 你 去 离开 到 你的 床 ,

就是他，当你夜里上床睡觉的时候，

[bɪdz] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [sli:p] [ænd; ənd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ;
Bids you go to your sleep and not trouble your head ;
出价 你 去 到 你的 睡觉 和 不是 麻烦 你的 头 ;

劝你入睡，不要胡思乱想；

[fɔ:(r); fə(r)][weər'evə(r)] ['ðer] ['laɪɪŋ] , [ɪn] ['kʌbəd] [ɔ:(r)] [ʃelf] ,
For wherever they're lying , in cupboard or shelf ,
为了 无论 它们是 说谎 , 在 橱柜 或者 架子 ,

无论它们被放置在何处，橱柜里还是架子上，

- [tɪz] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] [hɪm'self] . [-]
' Tis he will take care of your playthings himself . [58]
- 的 他 将要 拿 关心 的 你的 玩具 他自己 . [-]

他会亲自照看你的玩具。[58]

[maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ai] .
MY SHIP AND I .
我的 船 和 我 .

我和我的船。

[əʊ] [ɪts] [ai] [ðæt] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,
O it's I that am the captain of a tidy little ship ,
哦 它是 我 那 是 这 队长 的 一个 整齐的 小的 船 ,

哦，我就是这艘整洁小船的船长，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [gəʊz][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɒnd] ;
Of a ship that goes a - sailing on the pond ;
的 一个 船 那 去 一个 - 帆船 在 这 池塘 ;

一艘在池塘上航行的船；

[ænd; ənd][maɪ] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ə; eɪ] - ['tɜːnɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] ;

And my ship it keeps a - turning all around and all about ;

和 我的 船 它 保持 一个 - 转弯 全部 大约 和 全部 关于 ;

我的船不停地转来转去；

[bʌt; bət] [wen] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] , [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]['siːkrət] [aʊt]

But when I'm a little older , I shall find the secret out

但 什么时候 我是 一个 小的 老 , 我 将 寻找 这 秘密 出去

但等我再长大一些，我就会发现这个秘密。

[haʊ] [tuː; tə] [send] [maɪ]['ves(ə)l] ['seɪlɪŋ] [ɒn] [bɪ'jɒnd] .

How to send my vessel sailing on beyond .

如何 到 发送 我的 血管 帆船 在 超过 .

如何让我的船继续远航。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [miːn] [tuː; tə] [grəʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['dɒli] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

For I mean to grow as little as the dolly at the helm ,

为了 我 意思是 到 生长 作为 小的 作为 这 多莉 在 这 舵 ,

因为我只想长得像掌舵的洋娃娃一样小，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒli] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌm] [ə'laɪv] ;

And the dolly I intend to come alive ;

和 这 多莉 我 打算 到 来 活 ;

而我打算让这个娃娃活过来；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [bɪ'saɪd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ɪts] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ,

And with him beside to help me , it's a - sailing I shall go ,

和 和 他 旁 到 帮助 我 , 它是 一个 - 帆船 我 将 去 ,

有他在身边帮助我，我便可以扬帆起航了。

[ɪts] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wen] [ðə; ði]['dʒɒli] ['briːzɪz] [bləʊ]

It's a - sailing on the water , when the jolly breezes blow

它是 一个 - 帆船 在 这 水 , 什么时候 这 快乐的 微风 吹

当和煦的微风吹拂时，它就在水面上扬帆起航。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [gəʊz] [ə; eɪ] - - - [daɪv] . [-]

And the vessel goes a divie - divie dive . [59]

和 这 血管 去 一个 - - - 潜水 . [-]

然后这艘船进行了一次潜水。[59]

[əʊ] [ɪts] [ðen] [jʊl] [siː] [ˌem 'iː] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːdz] ,

O it's then you'll see me sailing through the rushes and the reeds ,

哦 它是 然后 你会 看 我 帆船 通过 这 冲刺 和 这 芦苇 ,

哦，那时你就会看到我乘船穿过芦苇丛。

[ænd; ənd] [jʊl] [hɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] ;

And you'll hear the water singing at the prow ;

和 你会 听到 这 水 歌唱 在 这 船首 ;

你会听到船头传来水声；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɒli] ['seɪlə(r)] , [aɪm][tuː; tə] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)] ,

For beside the dolly sailor , I'm to voyage and explore ,

为了 旁 这 多莉 水手 , 我是 到 航程 和 探索 ,

与水手一起，我将远航探索。

[tuː; tə][lænd][ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [nəʊ] ['dɒli] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ,

To land upon the island where no dolly was before ,

到 土地 之上 这 岛 在哪里 不 多莉 曾是 前 ,

登陆到之前从未有过小船的岛屿上，

[ænd; ənd][tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] ['peni] ['kænən] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] . [-]

And to fire the penny cannon in the bow . [60]

和 到 火 这 一分钱 大炮 在 这 弓 . [-]

并在船头发射便士炮。[60]

[ðə; ði] [wɪnd]
THE WIND
这 风

风

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [tɒs] [ðə; ði] [kaɪts] [ɒn] [haɪ]
I saw you toss the kites on high
我 锯 你 折腾 这 风筝 在 高的

我看见你把风筝放飞到高处。

[ænd; ənd] [bləʊ] [ðə; ði] [bɝdz] [ə'baʊt] [ðə; ði][skaɪ] ;
And blow the birds about the sky ;
和 吹 这 鸟类 关于 这 天空 ;

吹动天空中的鸟儿；

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [pɑːs] ,
And all around I heard you pass ,
和 全部 大约 我 听到 你 经过 ,

我听到你从四面八方经过，

[laɪk] ['leɪdɪz] - [skɜːrts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] —
Like ladies ' skirts across the grass —
喜欢 女士们 - 裙子 穿过 这 草 —

像女士的裙摆拂过草地——

[əʊ] [wɪnd] , [ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] !
O wind , a - blowing all day long !
哦 风 , 一个 - 吹 全部 天 长的 !

哦，风啊，整日吹拂！

[əʊ] [wɪnd] , [ðæt] [sɪŋz] [səʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [sɒŋ] !
O wind , that sings so loud a song !
哦 风 , 那 唱歌 所以 大声 一个 歌曲 !

哦，风啊，你唱的歌真响亮！

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dɪd] ,
I saw the different things you did ,
我 锯 这 不同的 事物 你 做过 ,

我看到了你做的各种事情，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [juː; jʊ] [jɔː'self] [juː; jʊ] [hɪd] .
But always you yourself you hid .
但 总是 你 你自己 你 隐藏 .

但你始终把自己隐藏起来。

[ai] [felt] [juː; jʊ] [pʊʃ] , [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [kɔːl] ,
I felt you push , I heard you call ,
我 毛毡 你 推 , 我 听到 你 称呼 ,

我感觉到了你的推搡，我听到了你的呼喊，

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [jɔː'self] [æt; ət] [ɔːl] —
I could not see yourself at all —
我 可以 不是 看 你自己 在 全部 —

我根本看不到你——

[əʊ] [wɪnd] , [ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
O wind , a - blowing all day long ,
哦 风 , 一个 - 吹 全部 天 长的 ,

哦，风啊，整日吹拂，

[əʊ] [wɪnd] , [ðæt] [sɪŋz] [səʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [sɒŋ] !
O wind , that sings so loud a song !
哦 风 , 那 唱歌 所以 大声 一个 歌曲 !

哦，风啊，你唱的歌真响亮！

[əʊ][juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][kəʊld] ,
O you that are so strong and cold ,
哦 你 那 是 所以 强的 和 寒冷的 ,

哦，你们这些如此强大又冷酷的人啊，

[əʊ]['bləʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] ?
O blower , are you young or old ?
哦 鼓风机 , 是 你 年轻的 或者 老的 ?

O 鼓风机，你是年轻人还是老年人?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] [triː] ,
Are you a beast of field and tree ,
是 你 一个 兽 的 场地 和 树 ,

你是田野和树林中的野兽吗?

[ɔː(r)][dʒʌst][ə; eɪ][strɒŋɡə(r)][tʃaɪld][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ?
Or just a stronger child than me ?
或者 只是 一个 更强 孩子 比 我 ?

或者他只是比我强壮?

[əʊ][wɪnd] , [ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
O wind , a - blowing all day long ,
哦 风 , 一个 - 吹 全部 天 长的 ,

哦，风啊，整日吹拂，

[əʊ][wɪnd] , [ðæt] [sɪŋz] [səʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [sɒŋ] ! [-]
O wind , that sings so loud a song ! [61]
哦 风 , 那 唱歌 所以 大声 一个 歌曲 ! [-]

哦，风啊，你唱的歌真响亮！[61]

" [ai] [felt] [juː; jʊ] [pʊʃ] , [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [kɔːl] . " [-]
" I felt you push , I heard you call . " [62]
" 我 毛毡 你 推 , 我 听到 你 称呼 . " [-]

“我感觉到了你的推搡，我听到了你的呼喊。”[62]

[ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ]
A GOOD BOY
一个 好的 男生

好孩子

[ai] [wəʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ,
I woke before the morning , I was happy all the day ,
我 觉醒 前 这 早晨 , 我 曾是 快乐的 全部 这 天 ,

我天还没亮就醒了，一整天都很开心。

[ai]['nevə(r)] [sed] [æn; ən] ['ʌɡli] [wɜːd] , [bʌt; bət] [smaɪld] [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə] [pleɪ] .
I never said an ugly word , but smiled and stuck to play .
我 绝不 说 一个 丑陋的 单词 , 但 微笑 和 卡住 到 玩 .

我一句难听的话也没说，一直面带微笑地继续比赛。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ɡəʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wʊd] ,
And now at last the sun is going down behind the wood ,
和 现在 在 最后的 这 太阳 是 去 向下 在后面 这 木头 ,

现在，太阳终于落山了，落入树林后方。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] [biːn] [ɡʊd] .
And I am very happy , for I know that I've been good .
和 我 是 非常 快乐的 , 为了 我 知道 那 我已经 到过 好的 .

我非常高兴，因为我知道我一直表现得很好。

[maɪ][bed][ɪz] ['weɪtɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] , [wɪð] ['lɪnɪn] [smuːð] [ænd; ənd][feə(r)] ,
My bed is waiting cool and fresh , with linen smooth and fair ,
我的 床 是 等待 凉爽的 和 新鲜的 , 和 亚麻布 光滑的 和 公平的 ,

我的床铺凉爽清新，床单光滑洁白，正等着我。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [ɒf] [tu:; tə] - - [baɪ] , [ænd; ənd][nɒt] [fə'get] [maɪ] [preə(r)] . [-]
And I must off to sleepsin - by , and not forget my prayer . [63]
和 我 必须 离开 到 - - 经过 , 和 不是 忘记 我的 祷告 . [-]

我必须去睡觉了，不能忘记祷告。[63]

[ai] [nəʊ] [ðæt] , [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [ə'raɪz] ,
I know that , till to - morrow I shall see the sun arise ,
我 知道 那 , 直到 到 - 明天 我 将 看 这 太阳 出现 ,

我知道，直到明天我都会看到太阳升起。

[nəʊ] ['ʌgli] [driːm] [ʃæl; ʃəl] [fraɪt] [maɪ][maɪnd] , [nəʊ] ['ʌgli] [saɪt] [maɪ] [aɪz] .
No ugly dream shall fright my mind , no ugly sight my eyes .
不 丑陋的 梦 将 惊吓 我的 头脑 , 不 丑陋的 视线 我的 眼睛 .

任何丑陋的梦境都无法吓到我的心，任何丑陋的景象都无法让我的眼睛看到。

[bʌt; bət]['slʌmbə(r)][həʊld][ˌem 'iː] ['taɪtli] , [tɪl] [ai]['weɪkən][ɪn][ðə; ði] [dɔːn] ,
But slumber hold me tightly , till I waken in the dawn ,
但 睡眠 抓住 我 紧紧 , 直到 我 唤醒 在 这 黎明 ,

但睡意紧紧地拥抱着我，直到黎明时分我醒来。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [θrʌʃ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪləks] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔːn] . [-]
And hear the thrushes singing in the lilacs round the lawn . [64]
和 听到 这 画眉 歌唱 在 这 丁香 圆形的 这 草地 . [-]

听见草坪周围丁香树上的画眉鸟在歌唱。[64]

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['tʃɪldrən]
GOOD AND BAD CHILDREN
好的 和 坏的 孩子们

好孩子和坏孩子

['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
Children , you are very little ,
孩子们 , 你 是 非常 小的 ,

孩子们，你们还很小，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [bəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['brɪt(ə)l] ;
And your bones are very brittle ;
和 你的 骨头 是 非常 脆 ;

你的骨头很脆；

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [grəʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['steɪtli] ,
If you would grow great and stately ,
如果 你 会 生长 伟大的 和 庄严 ,

如果你想变得高大挺拔，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [wɔːk] [sɪ'deɪtli] .
You must try to walk sedately .
你 必须 尝试 到 走 平静地 .

你应该尽量慢条斯理地走路。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] [braɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
You must still be bright and quiet ,
你 必须 仍然 是 明亮的 和 安静的 ,

你仍需保持清醒和安静。

[ænd; ənd]['kɒntent] [wɪð] ['sɪmp(ə)l]['daɪət] ;
And content with simple diet ;
和 内容 和 简单的 饮食 ;

并且满足于简单的饮食；

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] , [θru:] [ɔ:l] - ,
And remain , through all bewild'ring ,
和 保持 , 通过 全部 - ,

即使身处迷茫之中，也要保持清醒。

['ɪnəs(ə)nt]	[ænd; ənd]	['ɒnɪst]	['tʃɪldrən]	.
Innocent	**and**	**honest**	**children**	**.**
清白的	和	诚实的	孩子们	.

天真诚实的孩子。

['hæpi]	[hɑːts]	[ænd; ənd]	['hæpi]	['feɪsɪz]	,
Happy	**hearts**	**and**	**happy**	**faces**	**,**
快乐的	心	和	快乐的	面孔	,

快乐的心和快乐的脸庞，

['hæpi]	[pleɪ]	[ɪn]	['grɑːsi]	['pleɪsɪz]	—
Happy	**play**	**in**	**grassy**	**places**	**—**
快乐的	玩	在	草丛	地方	—

在草地上快乐玩耍——

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[haʊ]	,	[ɪn]	['eɪnʃənt]	['eɪdʒɪz]	,
That	**was**	**how**	**,**	**in**	**ancient**	**ages**	**,**
那	曾是	如何	,	在	古老的	年龄	,

古代就是这样，

['tʃɪldrən]	[gruː]	[tuː; tə]	[kɪŋz]	[ænd; ənd]	['seɪdʒɪz]	.	[	-	]
Children	**grew**	**to**	**kings**	**and**	**sages**	**.**	**[**	**65**	**]**
孩子们	生长	到	国王	和	智者	.	[	-	]

孩子们长大后成为国王和圣贤。[65]

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˌʌn'kaɪnd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʌn'ruːli]	,
But	**the**	**unkind**	**and**	**the**	**unruly**	**,**
但	这	不友善	和	这	不羁	,

但那些不友善、不守规矩的人，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɔːt]	[huː]	[iːt]	[ˌʌn'djuːli]	,
And	**the**	**sort**	**who**	**eat**	**unduly**	**,**
和	这	种类	WHO	吃	过度	,

还有那些暴饮暴食的人，

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	['nevə(r)]	[həʊp]	[fɔː(r); fə(r)]	['glɔːri]	—
They	**must**	**never**	**hope**	**for**	**glory**	**—**
他们	必须	绝不	希望	为了	荣耀	—

他们绝不能奢望荣耀——

[ðeəz]	[ɪz]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	['stɔːri]	!
Theirs	**is**	**quite**	**a**	**different**	**story**	**!**
他们的	是	相当	一个	不同的	故事	!

他们的故事则截然不同！

['kruːəl]	['tʃɪldrən]	,	['kraɪɪŋ]	['beɪbiz]	,
Cruel	**children**	**,**	**crying**	**babies**	**,**
残忍的	孩子们	,	哭泣	婴儿	,

残酷的孩子，哭泣的婴儿，

[ɔːl]	[grəʊ]	[ʌp]	[æz; əz]	[giːs]	[ænd; ənd]	['geɪbiz]	,
All	**grow**	**up**	**as**	**geese**	**and**	**gabies**	**,**
全部	生长	向上	作为	鹅	和	加比斯	,

它们长大后都变成了鹅和羚羊。

[heit]	,	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[eɪdʒ]	[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]	,
Hated	**,**	**as**	**their**	**age**	**increases**	**,**
憎恨	,	作为	他们的	年龄	增加	,

随着年龄增长，他们越来越被憎恨。

[baɪ]	[ðeə(r)]	['nefjuː]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[niːs]	.	[	-	]
By	**their**	**nephews**	**and**	**their**	**nieces**	**.**	**[**	**66**	**]**
经过	他们的	侄子们	和	他们的	侄女	.	[	-	]

他们的侄子和侄女。[66]

['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [ɪn] ['wɪntə(r)]
PICTURE - BOOKS IN WINTER
图片 - 图书 在 冬天

冬季绘本

['sʌmə(r)] ['feɪdɪŋ] , ['wɪntə(r)] ['kɒmz] —
Summer fading , winter comes —
夏天 褪色 , 冬天 来 —

夏日渐逝，冬日将至——

['frɒsti] ['mɔːnɪŋz] , ['tɪŋglɪŋ] [θʌmz] ,
Frosty mornings , tingling thumbs ,
霜冻 早晨 , 刺痛感 拇指 ,

寒冷的早晨，刺痛的拇指，

['wɪndəʊ] ['rəubinz] , ['wɪntə(r)] [rʊks] ,
Window robins , winter rooks ,
窗户 知更鸟 , 冬天 车 ,

窗边知更鸟、冬鸦、

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['stɔːri] - [bʊks] .
And the picture story - books .
和 这 图片 故事 - 图书 .

还有图画故事书。

['wɔːtə(r)] [naʊ] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn]
Water now is turned to stone
水 现在 是 转向 到 石头

水如今已化作石头

[nɜːs] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [wɔːk] [ə'pɒn] ;
Nurse and I can walk upon ;
护士 和 我 能 走 之上 ;

护士和我可以走在上面；

[stɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [brʊks]
Still we find the flowing brooks
仍然 我们 寻找 这 流动 布鲁克斯

我们依然能找到潺潺的溪流

[ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['stɔːri] - [bʊks] .
In the picture story - books .
在 这 图片 故事 - 图书 .

在图画故事书中。

[ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [pʊt][baɪ]
All the pretty things put by
全部 这 漂亮的 事物 放 经过

所有美好的事物

[weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] - [aɪ] ,
Wait upon the childrens ' eye ,
等待 之上 这 孩子们的 - 眼睛 ,

关注孩子们的眼神，

[ʃiːp] [ænd; ənd] ['ʃepədz] , [triːz] [ænd; ənd] [krʊks] ,
Sheep and shepherds , trees and crooks ,
羊 和 牧羊人 , 树木 和 骗子 ,

绵羊和牧羊人，树木和牧羊杖，

[ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['stɔːri] - [bʊks] . [-]
In the picture story - books . [67]
在 这 图片 故事 - 图书 . [-]

在图画故事书中。[67]

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,
We may see how all things are ,
我们 可能 看 如何 全部 事物 是 ,

我们或许能看到万物的本来面目，

['siːz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] , [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] ,
Seas and cities , near and far ,
海域 和 城市 , 靠近 和 远的 ,

海洋和城市，近处和远处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɛəriz] - [lʊks] ,
And the flying fairies ' looks ,
和 这 飞行 仙女 - 看起来 ,

还有那些飞翔仙子的模样，

[ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['stɔːri] - [bʊks] .
In the picture story - books .
在 这 图片 故事 - 图书 .

在图画故事书中。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [preɪz] ,
How am I to sing your praise ,
如何 是 我 到 唱歌 你的 称赞 ,

我该如何歌颂你的赞美？

['hæpi] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] [deɪz] ,
Happy chimney - corner days ,
快乐的 烟囱 - 角落 天 ,

祝您在壁炉角度过愉快的一天！

['sɪtɪŋ] [seɪf] [ɪn] ['nɜːsəri] [nuk] ,
Sitting safe in nursery nooks ,
坐着 安全的 在 苗圃 角落 ,

安稳地坐在育婴室的角落里，

['riːdɪŋ] ['pɪktʃə(r)]['stɔːri] - [bʊks] ? [-] [-]
Reading picture story - books ? [68] [69]
阅读 图片 故事 - 图书 ? [-] [-]

阅读图画故事书？[68][69]

[ðə; ði] [swɪŋ]
THE SWING
这 摇摆

秋千

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] ,
How do you like to go up in a swing ,
如何 做 你 喜欢 到 去 向上 在 一个 摇摆 ,

你喜欢怎么荡秋千？

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][səʊ] [bluː] ?
Up in the air so blue ?
向上 在 这 空气 所以 蓝色的 ?

飘在蔚蓝的天空？

[əʊ] , [ai][duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [θɪŋ]
Oh , I do think it the pleasantest thing
哦 , 我 做 思考 它 这 最令人愉悦的 事物

哦，我觉得这是最令人愉快的事情。

['evə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən][duː; də] !
Ever a child can do !
曾经 一个 孩子 能 做 !

任何孩子都能做到！

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,
Up in the air and over the wall ,
向上 在 这 空气 和 超过 这 墙 ，

飞上天空，越过围墙，

[tɪl] [ai][kæn; kən] [siː] [səʊ][waɪd] ,
Till I can see so wide ,
直到 我 能 看 所以 宽的 ，

直到我的视野如此开阔，

['rɪvəz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ɔːl]
Rivers and trees and cattle and all
河流 和 树木 和 牛 和 全部

河流、树木、牛群以及所有的一切

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] —
Over the countryside —
超过 这 农村 —

横跨乡村——

[tɪl] [ai] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [griːn] ,
Till I look down on the garden green ,
直到 我 看 向下 在 这 花园 绿色的 ，

直到我俯瞰花园的绿色，

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [səʊ] [braʊn] —
Down on the roof so brown —
向下 在 这 屋顶 所以 棕色的 —

屋顶一片棕黄——

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ai][gəʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'gen] ,
Up in the air I go flying again ,
向上 在 这 空气 我 去 飞行 再次 ，

我又飞上了天空。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [daʊn] ! [-]
Up in the air and down ! [70]
向上 在 这 空气 和 向下 ！ [-]

上空和下空！[70]

[ə; eɪ] [θɔːt]
A THOUGHT
一个 想法

一个想法

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [θɪŋk]
It is very nice to think
它 是 非常 好的 到 思考

想到这一点真好。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]
The world is full of meat and drink
这 世界 是 满的 的 肉 和 喝

世界充满了肉类和饮料

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['seɪɪŋ] [greɪs]
With little children saying grace
和 小的 孩子们 说 优雅

孩子们正在祷告

[ɪn] ['evri] ['krɪstʃən] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] . [-]
In every Christian kind of place . [71]
在 每一个 基督教 种类 的 地方 . [-]

在所有基督教场所。[71]

['ɑːmiz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)]

ARMIES IN THE FIRE

军队 在 这 火

烈火中的军队

[ðə; ði] [læmps] [naʊ] ['ɡlɪtə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;

The lamps now glitter down the street ;

这 灯 现在 闪光 向下 这 街道 ;

街道两旁的路灯闪闪发光；

['feɪntli] [saʊnd] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [fiːt]

Faintly sound the falling feet

淡淡的 声音 这 坠落 脚

隐约听到脚步声

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] ['iːv(ə)n] ['sləʊli] [fɔːls]

And the blue even slowly falls

和 这 蓝色的 甚至 缓慢地 瀑布

就连蓝色也缓缓落下

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] [triːz] [ænd; ənd] [wɔːlz] .

About the garden trees and walls .

关于 这 花园 树木 和 墙壁 .

关于花园里的树木和围墙。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡluːm]

Now in the falling of the gloom

现在 在 这 坠落 的 这 愁云

如今，在阴霾消散之际

[ðə; ði] [red] ['faɪə(r)] [peɪnts] [ðə; ði] ['empti] [ruːm] ;

The red fire paints the empty room ;

这 红色的 火 油漆 这 空的 房间 ;

红色的火焰照亮了空荡荡的房间；

[ænd; ənd] ['wɔːmli] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ,

And warmly on the roof it looks ,

和 热情地 在 这 屋顶 它 看起来 ,

屋顶上看起来很温暖，

[ænd; ənd] ['flɪkəz] [ɒn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [bʊks] .

And flickers on the backs of books .

和 闪烁 在 这 背部 的 图书 .

书脊上闪烁着光芒。

['ɑːmiz] [mɑːtʃ] [baɪ] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] ['spaɪə(r)]

Armies march by tower and spire

军队 行进 经过 塔 和 尖塔

军队行进经过塔楼和尖顶。

[ɒv; əv] ['sɪtɪz] ['bleɪzɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ; —

Of cities blazing , in the fire ; —

的 城市 炽烈 , 在 这 火 ; —

城市燃起熊熊烈火；——

[tɪl] [æz; əz] [ai] [ɡeɪz] [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] ,

Till as I gaze with staring eyes ,

直到 作为 我 目光 和 凝视 眼睛 ,

直到我睁大双眼凝视，

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [feɪd] , [ðə; ði] ['lʌstə(r)] [daɪz] .

The armies fade , the lustre dies .

这 军队 褪色 , 这 光泽 死亡 .

军队消亡，光辉褪去。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [gləʊ] [rɪ'tɜːnz] ;
Then once again the glow returns ;
然后 一次 再次 这 辉光 返回 ;

然后，光芒再次出现;

[ə'gen] [ðə; ði] ['fæntəm] ['sɪti] [bɜːnz] ;
Again the phantom city burns ;
再次 这 幻影 城市 烧伤 ;

幽灵之城再次燃烧;

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [red] - [hɒt] ['væli] , [ləʊ] !
And down the red - hot valley , lo !
和 向下 这 红色的 - 热的 谷 , 洛 !

沿着滚烫的山谷向下望去，瞧!

[ðə; ði] ['fæntəm] ['ɑːmiz] ['mɑːrtʃɪŋ] [gəʊ] !
The phantom armies marching go !
这 幻影 军队 行军 去 !

幽灵大军行进中!

['blɪŋkɪŋ] ['embəz] , [tel] [ˌem 'iː] [truː]
Blinking embers , tell me true
眨眼 余烬 , 告诉 我 真的

闪烁的余烬，告诉我真相

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ɑːmiz] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] ,
Where are those armies marching to ,
在哪里 是 那些 军队 行军 到 ,

这些军队要向哪里进军?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['sɪti] [ɪz]
And what the burning city is
和 什么 这 燃烧 城市 是

而这座燃烧的城市又是什么呢?

[ðæt] ['krʌmb(ə)lz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fəːnisiz] ! [-]
That crumbles in your furnaces ! [72]
那 碎屑 在 你的 熔炉 ! [-]

那东西在你的炉子里会碎裂! [72]

[maɪ] ['kɪŋdəm]
MY KINGDOM
我的 王国

我的王国

[daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wel]
Down by a shining water well
向下 经过 一个 灼灼 水 出色地

在一口闪闪发光的水井旁

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [del] ,
I found a very little dell ,
我 成立 一个 非常 小的 戴尔 ,

我发现了一台很小的戴尔电脑,

[nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [hed] .
No higher than my head .
不 更高 比 我的 头 .

高度不超过我的头顶。

[ðə; ði] ['heðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːs] [ə'baʊt]
The heather and the gorse about
这 希瑟 和 这 金雀花 关于

周围的石楠花和金雀花

[ɪn] ['sʌmə(r)] [bluːm] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,
In summer bloom were coming out ,
在 夏天 盛开 是 未来 出去 ,

夏天的时候，花朵盛开了。

[sʌm; səm] ['jeləʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [red] .
Some yellow and some red .
一些 黄色的 和 一些 红色的 .

一些是黄色的，一些是红色的。

[ai] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] [ə; eɪ] [siː] ;
I called the little pool a sea ;
我 称为 这 小的 水池 一个 海 ;

我把这小水洼称为大海；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
The little hills were big to me ;
这 小的 丘陵 是 大的 到 我 ;

在我看来，那些小山丘都是大山丘；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [smɔːl] .
For I am very small .
为了 我 是 非常 小的 .

因为我非常渺小。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [taʊn] ,
I made a boat , I made a town ,
我 制成 一个 船 , 我 制成 一个 镇 ,

我造了一条船，我建了一座城镇，

[ai] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['kævənz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
I searched the caverns up and down ,
我 搜索 这 洞穴 向上 和 向下 ,

我上下搜寻了整个洞穴，

[ænd; ənd] [nemd] [ðem; ðəm][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] . [-]
And named them one and all . [73]
和 命名 他们 一 和 全部 . [-]

并给他们一一命名。[73]

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [maɪn] , [ai] [sed] ,
And all about was mine , I said ,
和 全部 关于 曾是 矿 , 我 说 ,

“这一切都是我的，”我说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spærəʊz] [ˌəʊvə'hed] ,
The little sparrows overhead ,
这 小的 麻雀 开销 ,

头顶上的小麻雀，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [m'ɪnəʊz] , [tuː] .
The little minnows , too .
这 小的 小鱼 , 也 .

那些小鱼苗也是。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kɪŋ] ;
This was the world and I was king ;
这 曾是 这 世界 和 我 曾是 国王 ;

这就是世界，而我是国王；

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['biːz] [keɪm] [baɪ][tuː; tə] [sɪŋ] ,
For me the bees came by to sing ,
为了 我 这 蜜蜂 来了 经过 到 唱歌 ,

对我来说，蜜蜂是来唱歌的。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['swɔləuz]	[fluː]	.
For	**me**	**the**	**swallows**	**flew**	**.**
为了	我	这	燕子	飞翔	.

对我来说，燕子飞翔了。

[ai]	[pleɪd]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	[diːpə(r)]	['siːz]	,
I	**played**	**there**	**were**	**no**	**deeper**	**seas**	**,**
我	玩	那里	是	不	更深	海域	,

我曾玩过，那里没有更深的海域，

[nɔː(r)]	['eni]	['waɪdə(r)]	[pleɪnz]	[ðæn; ðən]	[ðiːz]	,
Nor	**any**	**wider**	**plains**	**than**	**these**	**,**
也不	任何	更广泛	平原	比	这些	,

没有比这更广阔的平原了。

[nɔː(r)]	['ʌðə(r)]	[kɪŋz]	[ðæn; ðən]	[ˌem 'iː]	.
Nor	**other**	**kings**	**than**	**me**	**.**
也不	其他	国王	比	我	.

除了我以外，没有别的王。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ai]	[hɜːd]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	[kɔːl]
At	**last**	**I**	**heard**	**my**	**mother**	**call**
在	最后的	我	听到	我的	母亲	称呼

最后我听到母亲的呼唤

[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[haʊs]	[æt; ət]	['iːvənˌfɔːl]	,
Out	**from**	**the**	**house**	**at**	**evenfall**	**,**
出去	从	这	房子	在	黄昏	,

傍晚时分离开家，

[tuː; tə]	[kɔːl]	[ˌem 'iː]	[həʊm]	[tuː; tə]	[tiː]	.
To	**call**	**me**	**home**	**to**	**tea**	**.**
到	称呼	我	家	到	茶	.

打电话让我回家喝茶。

[ænd; ənd]	[ai]	[mʌst; məst]	[raɪz]	[ænd; ənd]	[liːv]	[maɪ]	[del]	,
And	**I**	**must**	**rise**	**and**	**leave**	**my**	**dell**	**,**
和	我	必须	上升	和	离开	我的	戴尔	,

我必须起身离开我的山谷了。

[ænd; ənd]	[liːv]	[maɪ]	['dɪmpld]	['wɔːtə(r)]	[wel]	,
And	**leave**	**my**	**dimpled**	**water**	**well**	**,**
和	离开	我的	凹陷的	水	出色地	,

离开我那凹陷的水井吧。

[ænd; ənd]	[liːv]	[maɪ]	['heðə(r)]	[bluːmz]	.
And	**leave**	**my**	**heather**	**blooms**	**.**
和	离开	我的	希瑟	花朵	.

留下我的石楠花吧。

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[maɪ]	[həʊm]	[ai]	[nɪə]	,
and	**as**	**my**	**home**	**I**	**neared**	**,**
和	作为	我的	家	我	接近	,

当我快到家时，

[haʊ]	['veri]	[bɪg]	[maɪ]	[nɜːs]	[ə'pɪəd]	,
How	**very**	**big**	**my**	**nurse**	**appeared**	**,**
如何	非常	大的	我的	护士	出现	,

我的护士看起来好高大啊！

[haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [kuːl] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ! [-] [-]
How great and cool the rooms ! [74] [75]
如何 伟大的 和 凉爽的 这 房间 ! [-] [-]

房间真棒，真凉爽！[74][75]

['ʃædəʊ] [mɑːtʃ]
SHADOW MARCH
阴影 行进

影子行军

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ðə; ði][dʒet] - [blæk] [naɪt] ;
All round the house is the jet - black night ;
全部 圆形的 这 房子 是 这 喷射 - 黑色的 夜晚 ;

房子周围一片漆黑；

[ˌaɪ 'tiː] [stɛə] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ;
It stares through the window - pane ;
它 凝视 通过 这 窗户 - 窗格 ;

它透过窗玻璃凝视着；

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] , ['haɪdɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] ,
It crawls in the corners , hiding from the light ,
它 爬行 在 这 角落 , 隐藏 从 这 光 ,

它蜷缩在角落里，躲避光线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [fleɪm] .
And it moves with the moving flame .
和 它 移动 和 这 移动 火焰 .

它随着火焰的移动而移动。

[naʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [gəʊz][ə; eɪ] - ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] ,
Now my little heart goes a - beating like a drum ,
现在 我的 小的 心 去 一个 - 殴打 喜欢 一个 鼓 ,

现在我的小心脏跳得像鼓一样快，

[wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]['bəʊgi][ɪn][maɪ][heə(r)] ,
With the breath of Bogie in my hair ,
和 这 气息 的 博吉 在 我的 头发 ,

仿佛博加特的气息拂过我的发梢，

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['ʃædəʊz] [kʌm] ,
And all round the candle the crooked shadows come ,
和 全部 圆形的 这 蜡烛 这 歪 阴影 来 ,

蜡烛周围，投下歪斜的影子。

[ænd; ənd][gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ʌp][ðə; ði][steə(r)] .
And go marching along up the stair .
和 去 行军 沿着 向上 这 楼梯 .

然后昂首阔步地走上楼梯。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləstəz] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ,
The shadow of the balusters , the shadow of the lamp ,
这 阴影 的 这 栏杆 , 这 阴影 的 这 灯 ,

栏杆的影子，灯的影子，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [gəʊz][tuː; tə][bed] —
The shadow of the child that goes to bed —
这 阴影 的 这 孩子 那 去 到 床 —

入睡的孩子的影子——

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʃædəʊz] ['kʌmɪŋ] , [træmp] , [træmp] , [træmp] ,
All the wicked shadows coming , tramp , tramp , tramp ,
全部 这 邪恶 阴影 未来 , 流浪汉 , 流浪汉 , 流浪汉 ,

所有邪恶的阴影都来了，咚咚咚，咚咚咚

[wɪð] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ˌəʊvəˈhed] . [-]
With the black night overhead . [76]
和 这 黑色的 夜晚 开销 . [-]

夜幕降临。[76]

[ˈwɪntə(r)] - [taɪm]
WINTER - TIME
冬天 - 时间

冬季

[leɪt] [laɪz] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [sʌn] [ə; eɪ] - [bed] ,
Late lies the wintry sun a - bed ,
晚的 谎言 这 冬季 太阳 一个 - 床 ,

冬日的太阳已然沉睡，

[ə; eɪ] [ˈfrɒsti] , [ˈfaɪəri] [ˈsliːpi] - [hed] ;
A frosty , fiery sleepy - head ;
一个 霜冻 , 火热 困 - 头 ;

一个冷酷无情、脾气火爆的瞌睡虫；

[blɪŋks] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
Blinks but an hour or two ; and then ,
眨眼 但 一个 小时 或者 二 ; 和 然后 ,

眨眼间，不过一两个小时；然后，

[ə; eɪ] [blʌd] - [red] [ˈɒrɪndʒ] , [sets] [əˈgen] .
A blood - red orange , sets again .
一个 血 - 红色的 橙子 , 套 再次 .

血红色的橙子，再次凝固。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Before the stars have left the skies ,
前 这 明星 有 左边 这 天空 ,

在群星离开夜空之前，

[æt; ət] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ai] [raɪz] ;
At morning in the dark I rise ;
在 早晨 在 这 黑暗的 我 上升 ;

清晨，我在黑暗中起身；

[ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ˈneɪkɪdnəs] ,
And shivering in my nakedness ,
和 瑟瑟发抖 在 我的 裸体 ,

我赤身裸体，瑟瑟发抖。

[baɪ] [ðə; ði] [kəʊld] [ˈkænd(ə)l] , [beɪð] [ænd; ənd] [dres] .
By the cold candle , bathe and dress .
经过 这 寒冷的 蜡烛 , 洗澡 和 裙子 .

在冰冷的蜡烛旁，沐浴更衣。

[kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɒli] [ˈfaɪə(r)] [ai] [sɪt]
Close by the jolly fire I sit
关闭 经过 这 快乐的 火 我 坐

我坐在温暖的炉火旁。

[tuː; tə] [wɔːm] [maɪ] [ˈfrəʊz(ə)n] [bəʊnz] [ə; eɪ] [bɪt] ;
To warm my frozen bones a bit ;
到 温暖的 我的 冷冻 骨头 一个 少量 ;

想让我的冻僵骨头暖和一点；

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈreɪndɪə(r)] - [sled] , [ɪkˈsplɔː(r)]
Or with a reindeer - sled , explore
或者 和 一个 驯鹿 - 雪橇 , 探索

或者乘坐驯鹿雪橇去探索

[ðə; ði]['kəʊldə(r)] ['kʌntriz] [raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] . [-]
The colder countries round the door . [77]
这 更冷 国家 圆形的 这 门 . [-]

门外是较冷的国家。[77]

[wen] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] , [maɪ] [nɜːs] [dʌθ] [ræp]
When to go out , my nurse doth wrap
什么时候 到 去 出去 , 我的 护士 确实 裹

出门的时候，我的护士会给我包扎

[ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['kʌmfətə(r)] [ænd; ənd][kæp] ;
Me in my comforter and cap ;
我 在 我的 棉被 和 帽 ;

我裹着被子，戴着帽子；

[ðə; ði][kəʊld][wɪnd] [bɜːnz] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [bləʊz]
The cold wind burns my face and blows
这 寒冷的 风 烧伤 我的 脸 和 打击

寒风灼烧着我的脸庞，呼啸而过。

[ɪts] ['frɒsti] ['pepə(r)] [ʌp] [maɪ] [nəʊz] .
Its frosty pepper up my nose .
它是 霜冻 胡椒 向上 我的 鼻子 .

一股冰凉的胡椒味扑鼻而来。

[blæk] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [steps] [ɒn]['sɪlvə(r)][sɒd] ;
Black are my steps on silver sod ;
黑色的 是 我的 步骤 在 银 草皮 ;

我的脚步是黑色的，踏在银色的草皮上；

[θɪk] [bləʊz] [maɪ] ['frɒsti] [breθ] [ə'brɔːd] ;
Thick blows my frosty breath abroad ;
厚的 打击 我的 霜冻 气息 国外 ;

浓稠的气息吹向远方；

[ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd] [haʊs] , [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] [leɪk] ,
And tree and house , and hill and lake ,
和 树 和 房子 , 和 爬坡道 和 湖 ,

还有树和房子，还有山丘和湖泊，

[ɑː(r); ə(r)] ['frɒstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [keɪk] . [-]
Are frosted like a wedding - cake . [78]
是 磨砂 喜欢 一个 婚礼 - 蛋糕 . [-]

表面像结婚蛋糕一样抹上糖霜。[78]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lænd]
THE LITTLE LAND
这 小的 土地

小国

[wen] [æt; ət] [həʊm] [ə'ləʊn] [ai] [sɪt]
When at home alone I sit
什么时候 在 家 独自的 我 坐

当我独自在家时，我会坐着

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And am very tired of it ,
和 是 非常 疲劳的 的 它 ,

我真的厌倦了。

[ai][hæv; həv][dʒʌst][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz]
I have just to shut my eyes
我 有 只是 到 关闭 我的 眼睛

我只需闭上眼睛

[tuː; tə][gəʊ] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] —
To go sailing through the skies —
到 去 帆船 通过 这 天空 —

乘着飞机翱翔天际——

[tuː; tə][gəʊ] ['seɪlɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
To go sailing far away
到 去 帆船 远的 离开

远航

[tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] [ɒv; əv] [pleɪ] ;
To the pleasant Land of play ;
到 这 令人愉快的 土地 的 玩 ;

前往欢乐的游乐之地;

[tuː; tə][ðə; ði]['feəri][lænd][ə'fɑː(r)]
To the fairy land afar
到 这 仙女 土地 远方

前往遥远的仙境

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ;
Where the Little People are ;
在哪里 这 小的 人们 是 ;

小矮人们在哪里?

[weə(r)] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] - [tɒps] [ɑː(r); ə(r)] [triːz] ,
Where the clover - tops are trees ,
在哪里 这 三叶草 - 最高额 是 树木 ,

三叶草顶端长成树木的地方,

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] - [puːlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['siːz] ,
And the rain - pools are the seas ,
和 这 雨 - 游泳池 是 这 海域 ,

而雨水汇聚成的就是海洋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps]
And the leaves like little ships
和 这 树叶 喜欢 小的 船舶

树叶像一艘艘小船

[seɪl] [ə'baʊt] [ɒn]['taɪni] [trɪps] ; [-]
Sail about on tiny trips ; [79]
帆 关于 在 微小的 旅行 ; [-]

进行短途航行;[79]

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['deɪzi] [triː]
And above the daisy tree
和 多于 这 雏菊 树

在雏菊树上方

[θruː] [ðə; ði] [græs] ,
Through the grasses ,
通过 这 草 ,

穿过草丛,

[haɪ] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] [biː]
High o'erhead the Bumble Bee
高的 头顶 这 大黄蜂 蜜蜂

高高地上,大黄蜂

[hʌmz] [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] .
Hums and passes .
哼唱 和 通过 .

哼哼唧唧,然后过去。

[ɪn] [ðæt] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
In that forest to and fro
在 那 森林 到 和 弗

在那片森林里来回穿梭

[ai][kæn; kən]['wɒndə(r)] , [ai][kæn; kən][gəʊ] ;
I can wander , I can go ;
我 能 漫步 , 我 能 去 ;

我可以四处游荡，我可以去；

[siː] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][flai] ,
See the spider and the fly ,
看 这 蜘蛛 和 这 飞 ,

看那只蜘蛛和苍蝇。

[ænd; ənd][ðə; ði][ænts][gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ]
And the ants go marching by
和 这 蚂蚁 去 行军 经过

蚂蚁列队行进。

['kæriɪŋ] ['pɑːslz] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt]
Carrying parcels with their feet
携带 包裹 和 他们的 脚

用脚搬运包裹

[daʊn] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['grɑːsi] [striːt] .
Down the green and grassy street .
向下 这 绿色的 和 草丛 街道 .

沿着绿草茵茵的街道走下去。

[ai][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] ['sɒrəl] [sɪt]
I can in the sorrel sit
我 能 在 这 酢浆草 坐

我可以坐在酢浆草丛里

[weə(r)] [ðə; ði]['leɪdibɜːd][ə'lɪt] .
Where the ladybird alit .
在哪里 这 瓢虫 一 .

瓢虫落脚的地方。

[ai][kæn; kən] [klaɪm] [ðə; ði]['dʒɔɪntɪd] [grɑːs] ;
I can climb the jointed grass ;
我 能 爬 这 关节 草 ;

我可以爬上节状草；

[ænd; ənd][ɒn] [haɪ]
And on high
和 在 高的

在高处

[siː] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['swɒləuz] [pɑːs]
See the greater swallows pass
看 这 更大的 燕子 经过

看大燕子飞过

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
In the sky ,
在 这 天空 ,

在天空中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [sʌn] ['rəʊlɪŋ] [baɪ]
And the round sun rolling by
和 这 圆形的 太阳 滚动 经过

圆圆的太阳缓缓滚落。

['hiːdɪŋ] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ai] .
Heeding no such things as I .
听从 不 这样的 事物 作为 我 .

我根本不理会这些事。

[θruː] [ðæt] ['fɒrɪst] [ai][kæn; kən][pɑːs] [-]
Through that forest I can pass [80]
通过 那 森林 我 能 经过 [-]

穿过那片森林我可以过去[80]

[tɪl] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,
Till , as in a looking - glass ,
直到 , 作为 在 一个 寻找 - 玻璃 ,

直到，就像在镜子里一样，

['hʌmɪŋ] [flai][ænd; ənd]['deɪzi] [triː]
Humming fly and daisy tree
哼唱 飞 和 雏菊 树

蜂鸟和雏菊树

[ænd; ənd][maɪ]['taɪni][self][ai] [siː] ,
And my tiny self I see ,
和 我的 微小的 自己 我 看 ,

我看到了渺小的自己，

['peɪntɪd] ['veri] [klɪə(r)][ænd; ənd] [niːt]
Painted very clear and neat
绘 非常 清除 和 整洁的

涂漆非常清晰整齐。

[ɒn] [ðə; ði] [reɪn] - [puːl] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
On the rain - pool at my feet .
在 这 雨 - 水池 在 我的 脚 .

脚下的雨水汇成一滩。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['liːflət] [kʌm] [tuː; tə][lænd]
Should a leaflet come to land
应该 一个 传单 来 到 土地

传单落地

['drɪftɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ai][stænd] ,
Drifting near to where I stand ,
漂流 靠近 到 在哪里 我 站立 ,

漂流到我站立的地方附近，

[streɪt] [aɪl] [bɔːd] [ðæt] ['taɪni][bəʊt]
Straight I'll board that tiny boat
直的 患病的 木板 那 微小的 船

我马上就登上那艘小船。

[raʊnd] [ðə; ði] [reɪn] - [puːl] [siː] [tuː; tə] [fləʊt] .
Round the rain - pool sea to float .
圆形的 这 雨 - 水池 海 到 漂浮 .

绕着雨池海漂浮。

['lɪt(ə)l] ['θɔːtf(ə)l] ['kriːtʃəz] [sɪt]
Little thoughtful creatures sit
小的 周到 生物 坐

小家伙们若有所思地坐着

[ɒn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [kəʊsts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
On the grassy coasts of it ;
在 这 草丛 海岸 的 它 ;

在它绿草茵茵的海岸边；

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪð] ['lʌvli] [aɪz]
Little things with lovely eyes
小的 事物 和 迷人的 眼睛

长着可爱眼睛的小东西

[siː] [ˌem 'iː] ['seɪlɪŋ] [wɪð] [sə'praɪz] .
See me sailing with surprise .
看 我 帆船 和 惊喜 .

看我惊讶地航行。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][klæd][ɪn] ['ɑːmə(r)] [griːn] —
Some are clad in armour green —
一些 是 覆膜 在 盔甲 绿色的 —

有些人身穿绿色盔甲——

([ðiːz] [hæv; həv][ʃʊə(r)][tuː; tə]['bæt(ə)l] [biːn] !) —
(These have sure to battle been !) —
(这些 有 当然 到 战斗 到过 !) —

（这些肯定经历过战斗！）

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][paɪd] [wɪð] [ɛvɹi] [hjuː] ,
Some are pied with ev'ry hue ,
一些 是 馅饼 和 每一个 色调 ,

有些颜色五颜六色，

[blæk] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] , [gəʊld][ænd; ənd] [bluː] ;
Black and crimson , gold and blue ;
黑色的 和 赤红 , 金子 和 蓝色的 ;

黑色和深红色，金色和蓝色；

[sʌm; səm][hæv; həv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [swɪft] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ;
Some have wings and swift are gone ;
一些 有 翅膀 和 迅速 是 已消失 ;

有些长着翅膀，但雨燕已经飞走了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] ['kaɪndli][ɒn] . [-]
But they all look kindly on . [81]
但 他们 全部 看 亲切地 在 . [-]

但他们都面带和善的目光。[81]

[wen] [maɪ] [aɪz] [ai][wʌns] [ə'gen]
When my eyes I once again
什么时候 我的 眼睛 我 一次 再次

当我再次睁开双眼时

['əʊpən] , [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] [pleɪn] ;
Open , and see all things plain ;
打开 , 和 看 全部 事物 清楚的 ;

敞开心扉，看清一切事物；

[haɪ] [beə(r)] [wɔːlz] , [greɪt] [beə(r)][flɔː(r)] ;
High bare walls , great bare floor ;
高的 裸 墙壁 , 伟大的 裸 地面 ;

高高的裸露墙壁，宽敞的裸露地面；

[greɪt] [bɪg] [nɒbz] [ɒn] [drɔː(r)] [ænd; ənd][dɔː(r)] ;
Great big knobs on drawer and door ;
伟大的 大的 旋钮 在 抽屉 和 门 ;

抽屉和门上都有很大的旋钮；

[greɪt] [bɪg]['piːp(ə)l] [pɜːtʃt] [ɒn] [tʃeəz] ,
Great big people perched on chairs ,
伟大的 大的 人们 栖息 在 椅子 ,

几个身材高大的人坐在椅子上，

['stɪtʃɪŋ] [tʌks] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [tɪəz] ,

Stitching tucks and mending tears ,

缝合 褶皱 和 修补 眼泪 ，

缝合褶皱，修补撕裂处

[iːtʃ] [ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [klaɪm] ,

Each a hill that I could climb ,

每个 一个 爬坡道 那 我 可以 爬 ，

每一座山都是我可以攀登的山峰，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] —

And talking nonsense all the time —

和 说 废话 全部 这 时间 —

而且总是胡说八道——

[əʊ][dɪə(r)][ˌem 'iː] ,

O dear me ,

哦 亲爱的 我 ，

天哪，

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi]

That I could be

那 我 可以 是

我可能

[ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɒn][ðə; ði][reɪn] - [puːl] [siː] ,

A sailor on the rain - pool sea ,

一个 水手 在 这 雨 - 水池 海 ，

雨水汇成的大海上的水手

[ə; eɪ]['klaɪmə(r)][ɪn] , [ðə; ði]['kləʊvə(r)] [triː] ,

A climber in , the clover tree ,

一个 登山者 在 ， 这 三叶草 树 ，

攀援植物，三叶草树，

[ænd; ənd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] , [ə; eɪ] ['sliːpi] - [hed] ,

And just come back , a sleepy - head ,

和 只是 来 后退 ， 一个 困 - 头 ，

快回来吧，懒虫。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] . [-]

Late at night to go to bed . [82]

晚的 在 夜晚 到 去 到 床 . [-]

深夜才上床睡觉。[82]

[ɪn] [pɔːt]

IN PORT

在 港口

港口内

[lɑːst] , [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ai][laɪ]

Last , to the chamber where I lie

最后的 ， 到 这 房间 在哪里 我 说谎

最后，回到我长眠的房间。

[maɪ] ['fɪəf(ə)l] ['fʊtsteps] ['pætə(r)] [naɪ] ,

My fearful footsteps patter nigh ,

我的 可怕 脚步声 语调 夜 ，

我恐惧的脚步声在附近响起，

[ænd; ənd] [kʌm] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] [gluːm]

And come from out the cold and gloom

和 来 从 出去 这 寒冷的 和 愁云

从寒冷和阴暗中走来

['ɪntuː][maɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ruːm] .
Into my warm and cheerful room .
进入 我的 温暖的 和 快乐 房间 .

走进我温暖舒适的房间。

[ðeə(r)] , [seɪf] [ə'raɪvd] , [wiː; wi] [tɜːn] [ə'baʊt]
There , safe arrived , we turn about
那里 , 安全的 到达的 , 我们 转动 关于

安全抵达后，我们转身

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ʃædəʊz] [aʊt] ,
To keep the coming shadows out ,
到 保持 这 未来 阴影 出去 ,

为了阻挡即将到来的阴影，

[ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] ['hæpi] [dɔː(r)] [æt; ət] [lɑːst]
And close the happy door at last
和 关闭 这 快乐的 门 在 最后的

最后，关上那扇幸福之门。

[ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['perilz] [ðæt] [wiː; wi] [pɑːst] .
On all the perils that we passed .
在 全部 这 危险 那 我们 通过了 .

回顾我们经历的所有危险。

[ðen] , [wen] ['mæmə; mə'mɑː] [gəʊz] [baɪ] [tuː; tə] [bed] ,
Then , when mamma goes by to bed ,
然后 , 什么时候 妈妈 去 经过 到 床 ,

然后，当妈妈上床睡觉的时候，

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [tɪp] - [təʊ] [tred] ,
She shall come in with tip - toe tread ,
她 将 来 在 和 提示 - 脚趾 踏 ,

她将踮着脚尖进来，

[ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] [fɑːst]
And see me lying warm and fast
和 看 我 说谎 温暖的 和 快速地

看我躺在温暖而快速的地方

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [nɒd] [æt; ət] [lɑːst] . [-] [-]
And in the Land of Nod at last . [83] [84]
和 在 这 土地 的 点头 在 最后的 . [-] [-]

最终进入梦乡。[83][84]

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
NIGHT AND DAY
夜晚 和 天

日夜

[wen] [ðə; ði] ['gəʊldən] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
When the golden day is done ,
什么时候 这 金的 天 是 完毕 ,

当美好的一天结束时，

[θruː] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['pɔːtl] ,
Through the closing portal ,
通过 这 结束 门户网站 ,

通过关闭的入口，

[tʃaɪld] [ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] , ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ,
Child and garden , flower and sun ,
孩子 和 花园 , 花 和 太阳 ,

孩子和花园，花朵和阳光

['vænɪʃ] [ɔːl] [θɪŋz] ['mɔːt(ə)l] .
Vanish all things mortal .
消失 全部 事物 凡人 .

让一切凡物消亡。

[æz; əz][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] ['ʃaʊərz] [fɔːl] ,
As the blinding showers fall ,
作为 这 失明 淋浴 落下 ,

倾盆大雨落下时，

[æz; əz][ðə; ði] [reɪz] [dɪ'mɪnɪʃ] ,
As the rays diminish ,
作为 这 射线 减少 ,

随着光线减弱，

['ʌndə(r)] ['iːvnɪŋz] [kləʊk] [ðeɪ] [ɔːl]
Under evening's cloak they all
在下面 晚上 披风 他们 全部

在晚礼服的掩映下，他们都

[rəʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .
Roll away and vanish .
卷 离开 和 消失 .

滚开，消失不见。

['gɑːd(ə)n] ['dɑːkənd] , ['deɪzi] [ʃʌt] ,
Garden darkened , daisy shut ,
花园 变暗 , 雏菊 关闭 ,

花园昏暗，雏菊凋谢，

[tʃaɪld] [ɪn] [bed] , [ðeɪ] ['slʌmbə(r)] —
Child in bed , they slumber —
孩子 在 床 , 他们 睡眠 —

孩子躺在床上，他们睡着了——

[gləʊ] - [wɜːm] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [rʌt] ,
Glow - worm in the highway rut ,
辉光 - 蠕虫 在 这 公路 发情 ,

公路车辙中的萤火虫

[maɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lʌmbə(r)] . [-]
Mice among the lumber . [85]
小鼠 之中 这 木材 . [-]

木材中有老鼠。[85]

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['haʊzɪz] [ʃaɪn] ,
In the darkness houses shine ,
在 这 黑暗 房屋 闪耀 ,

黑暗中，房屋闪闪发光。

['peərənts] [muːv] [wɪð] ['kænd(ə)ls]
Parents move with candles
父母 移动 和 蜡烛

父母带着蜡烛搬家

[tɪl] [ɒn][ɔːl] , [ðə; ði] [naɪt] [dɪ'vaɪn]
Till on all , the night divine
直到 在 全部 , 这 夜晚 神圣的

直到最后，神圣的夜晚

[tɜːnz] [ðə; ði] ['bedruːm] ['hænd(ə)lz] .
Turns the bedroom handles .
转弯 这 卧室 把手 .

转动卧室门把手。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gɪnz]
Till at last the day begins
直到 在 最后的 这 天 开始

直到一天终于开始。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] - ['breɪkɪŋ] ,
In the east a - breaking ,
在 这 东方 一个 - 打破 ,

在东部 a-breaking，

[ɪn][ðə; ði] ['hedʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪn]
In the hedges and the whins
在 这 对冲 和 这 抱怨

在树篱和金雀花丛中

['sliːpɪŋ] [bɜdz][ə; eɪ] - ['weɪkɪŋ] .
Sleeping birds a - waking .
睡眠 鸟类 一个 - 醒来 .

睡着的鸟儿醒了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
In the darkness shapes of things ,
在 这 黑暗 形状 的 事物 ,

在黑暗中，万物的形状显现出来。

['haʊzɪz] , [triːz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] ,
Houses , trees and hedges ,
房屋 , 树木 和 对冲 ,

房屋、树木和树篱

['klɪərə(r)] [grəʊ] ; [ænd; ənd] ['spærəʊz] [wɪŋz]
Clearer grow ; and sparrow's wings
更清晰 生长 ; 和 麻雀的 翅膀

更清晰地生长；还有麻雀的翅膀

[biːt] [ɒn] ['wɪndəʊ] [ledʒ] .
Beat on window ledges .
打 在 窗户 壁架 .

敲打窗台。

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [meɪd] ,
These shall wake the yawning maid ,
这些 将 唤醒 这 打哈欠 女佣 ,

这些会唤醒打哈欠的少女。

[ʃiː; ʃi][ðə; ði][dɔː(r)][ʃæl; ʃəl]['əʊpən] —
She the door shall open —
她 这 门 将 打开 —

门将为她打开——

['faɪndɪŋ] [djuː] [ɒn]['gɑːd(ə)n] [gleɪd]
Finding dew on garden glade
寻找 露 在 花园 林间空地

在花园空地上发现露水

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['brəʊkən] .
And the morning broken .
和 这 早晨 破碎的 .

清晨破碎了。

[ðeə(r)] [maɪ]['gɑːd(ə)n] [grəuz] [ə'gen]
There my garden grows again
那里 我的 花园 生长 再次

我的花园又在那里生长了。

[griːn] [ænd; ənd]['rəʊzi] ['peɪntɪd] ,
Green and rosy painted ,
绿色的 和 红润 绘 ,

绿色和玫瑰色的油漆，

[æz; əz][æt; ət] [iːv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [peɪn]
As at eve behind the pane
作为 在 前夕 在后面 这 窗格

就像在窗后傍晚一样

[frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪntɪd] . [-]
From my eyes it fainted . [86]
从 我的 眼睛 它 昏厥 . [-]

它从我的眼中消失了。[86]

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ə'weɪ] ,
Just as it was shut away ,
只是 作为 它 曾是 关闭 离开 ,

就像它被封存起来一样，

[tɔɪ] - [laɪk] , [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)n] ,
Toy - like , in the even ,
玩具 - 喜欢 , 在 这 甚至 ,

玩具般的，甚至，

[hɪə(r)][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [gləʊ] [wɪð] [deɪ]
Here I see it glow with day
这里 我 看 它 辉光 和 天

在这里，我看到它在阳光下闪耀。

['ʌndə(r)] ['gləʊɪŋ] ['hev(ə)n] .
Under glowing heaven .
在下面 发光 天堂 .

在灿烂的天空下。

['evri] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['evri] [plɒt] ,
Every path and every plot ,
每一个 小路 和 每一个 阴谋 ,

每条路，每处地盘

['evri] [bʊʃ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
Every bush of roses ,
每一个 衬套 的 玫瑰 ,

每一丛玫瑰，

['evri] [bluː] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt]
Every blue forget - me - not
每一个 蓝色的 忘记 - 我 - 不是

每朵蓝色的勿忘我

[weə(r)] [ðə; ði] [djuː] [ri'pəuz] .
Where the dew reposes .
在哪里 这 露 休息 .

露水停留的地方。

- [ʌp] !
' Up !
- 向上 !

'向上！

[ðeɪ] [kraɪ] , - [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [kʌm]
they cry , ' the day is come
他们 哭 , - 这 天 是 来

他们哭喊道："这一天终于来了！"

[ɒn] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['væliz] ;
On the smiling valleys ;
在 这 微笑 山谷 ;

在微笑的山谷里；

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [drʌm] ;
We have beat the morning drum ;
我们 有 打 这 早晨 鼓 ;

我们已经敲响了晨鼓；

['pleɪmeɪt] , [dʒɔɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ælaɪz] ! - [-]
Playmate , join your allies ! ' [87]
玩伴 , 加入 你的 盟国 ! - [-]

玩伴，加入你的盟友吧！'[87]

[nest] [egz]
NEST EGGS
巢 鸡蛋

巢蛋

[bɜːdz] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌni] [deɪ]
Birds all the sunny day
鸟类 全部 这 阳光明媚 天

阳光灿烂的一天，鸟儿们欢呼雀跃。

['flʌtə(r)] [ænd; ənd] ['kwɒrəl]
Flutter and quarrel
扑 和 争吵

颤抖和争吵

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] - [laɪk]
Here in the arbor - like
这里 在 这 乔木 - 喜欢

这里，在凉亭里

[tent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒrəl, 'lɔː-] .
Tent of the laurel .
帐篷 的 这 月桂树 .

月桂树帐篷。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːk]
Here in the fork
这里 在 这 叉

这里在岔路口

[ðə; ði] [braʊn] [nest] [ɪz] ['siːtɪd] ;
The brown nest is seated ;
这 棕色的 巢 是 坐着 ;

棕色的鸟巢已经安放好了；

[fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [bluː] [egz]
Four little blue eggs
四 小的 蓝色的 鸡蛋

四个小蓝蛋

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kiːps] ['hiːtɪd] .
The mother keeps heated .
这 母亲 保持 加热 .

母亲体温保持升高。

[waɪl] [wiː; wi] [stænd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
While we stand watching her ,
尽管 我们 站立 观看 她 ,

我们站在那里看着她，

['steərɪŋ] [laɪk] ['geɪbiz] ,
Staring like gabies ,
凝视 喜欢 加比斯 ,

像加比鸟一样盯着看，

[seɪf] [ɪn] [iːtʃ] [eg] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
Safe in each egg are the
安全的 在 每个 蛋 是 这

每个鸡蛋里都含有安全成分

['bɜːrdz]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] . [-]
Bird's little babies . [88]
鸟类 小的 婴儿 . [-]

鸟儿的小宝宝们。[88]

[suːn] [ðə; ði][freɪl] [egz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
Soon the frail eggs they shall
很快 这 脆弱 鸡蛋 他们 将

很快，这些脆弱的卵就会……

[tʃɪp] , [ænd; ənd] ['ʌpspɪŋɪŋ]
Chip , and upspringing
芯片 , 和 爆发

芯片，以及涌现

[meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['eɪprəl] [wʊdz]
Make all the April woods
制作 全部 这 四月 树林

让四月的森林都变得美丽

['meri] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] .
Merry with singing .
欢乐 和 歌唱 .

载歌载舞，其乐融融。

['jʌŋgə] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
Younger than we are ,
年轻 比 我们 是 ,

比我们年轻，

[əʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['freɪlə(r)] ,
O children , and frailer ,
哦 孩子们 , 和 更脆弱 ,

哦，孩子们，还有更脆弱的孩子们，

[suːn] [ɪn] [bluː] [eə(r)] [ðel] [biː; bi] ,
Soon in blue air they'll be ,
很快 在 蓝色的 空气 他们会 是 ,

不久之后，他们就会翱翔在蓝天之上。

['sɪŋə(r)][ænd; ənd]['seɪlə(r)] .
Singer and sailor .
歌手 和 水手 .

歌手兼水手。

[wiː; wi] , [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə] ,
We , so much older ,
我们 , 所以 很多 老 ,

我们，年纪大得多，

['tɔːlə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ,
Taller and stronger ,
更高 和 更强 ,

更高更壮，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
We shall look down on the
我们 将 看 向下 在 这

我们将俯视……

['bɜːdi] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Birdies no longer .
小鸟球 不 更长 .

小鸟球不再出现了。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['flaɪɪŋ]
They shall go flying
他们 将 去 飞行

他们将飞翔

[wɪð] ['mjuːzɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz]
With musical speeches
和 音乐 演讲

伴有音乐演讲

[haɪ] ['əʊvə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði]
High over head in the
高的 超过 头 在 这

高空

[tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtʃ] .
Tops of the beeches .
最高额 的 这 山毛榉 .

山毛榉树顶。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪzdəm]
In spite of our wisdom
在 尽管如此 的 我们的 智慧

尽管我们有智慧

[ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ,
And sensible talking ,
和 明智的 说 ,

以及理性的谈话，

[wiː; wi][ɒn]['aʊə(r)] [fiːt] [mʌst; məst][gəʊ]
We on our feet must go
我们 在 我们的 脚 必须 去

我们必须站着走

['plɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] . [-]
Plodding and walking . [89]
缓慢地 和 步行 . [-]

蹒跚而行。[89]

[ðə; ði] ['flaʊəz]
THE FLOWERS
这 花朵

花朵

[ɔːl] [ðə; ði] [nems] [aï] [nəʊ] [frɒm; frəm] [nɜːs] :
All the names I know from nurse :
全部 这 姓名 我 知道 从 护士 :

我从护士那里知道的所有名字：

['gɑːrdənərz] ['gɑːtəz] , ['ʃɛpərdz] [pɜːs] ,
Gardener's garters , Shepherd's purse ,
园丁的 吊袜带 , 牧羊人的 钱包 ,

园丁的吊袜带，牧羊人的钱包，

['bætʃələz] ['bʌtnz] , ['leɪdiz] [smɒk] ,
Bachelor's buttons , Lady's smock ,
学士 按钮 , 女士的 罩衫 ,
单身汉的纽扣，女士的罩衫，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['hɒlihɒk] .
And the Lady Hollyhock .
和 这 女士 蜀葵 .
还有蜀葵夫人。

['feəri]['pleɪsɪz] , ['feəri] [θɪŋz] ,
Fairy places , fairy things ,
仙女 地方 , 仙女 事物 ,
仙境，仙物

['feəri] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði][waɪld] [biː] [wɪŋz] ,
Fairy woods where the wild bee wings ,
仙女 树林 在哪里 这 荒野 蜜蜂 翅膀 ,
仙境森林，野蜂展翅飞翔的地方

['taɪni] [triːz] [fɔː(r); fə(r)]['taɪni] [deɪmz] —
Tiny trees for tiny dames —
微小的 树木 为了 微小的 女士们 —
为娇小的女士们准备的小树——

[ðiːz] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi]['feəri] [nems] !
These must all be fairy names !
这些 必须 全部 是 仙女 姓名 !
这些一定都是仙女的名字！

['taɪni] [wʊdz] [bɪ'ləʊ] [huːz] [bau]
Tiny woods below whose boughs
微小的 树林 以下 谁 树枝
树枝下的小树林

['ʃeɪdi] ['fɛəriz] [wiːv] [ə; eɪ] [haʊs] ;
Shady fairies weave a house ;
阴凉 仙女 编织 一个 房子 ;
阴暗的仙女编织着一座房子；

['taɪni] [triː] - [tɒps] , [rəʊz][ɔː(r)] [taɪm] ,
Tiny tree - tops , rose or thyme ,
微小的 树 - 最高额 , 玫瑰 或者 百里香 ,
细小的树梢，玫瑰或百里香，

[weə(r)] [ðə; ði]['breɪvə(r)] ['fɛəriz] [klaɪm] !
Where the braver fairies climb !
在哪里 这 更勇敢 仙女 爬 !
勇敢的仙子们攀登的地方！

[feə(r)][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['piːpəlz] [triːz] ,
Fair are grown - up people's trees ,
公平的 是 生长 - 向上 人们的 树木 ,
成年人的树才算公平。

[bʌt; bət][ðə; ði][f'eɹəst] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ;
But the fairest woods are these ;
但 这 最公平 树林 是 这些 ;
但最美的树林是这些；

[weə(r)] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][tɔːl] ,
Where if I were not so tall ,
在哪里 如果 我 是 不是 所以 高的 ,
如果我个子没那么高的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] . [-]
I should live for good and all . [90]
我 应该 居住 为了 好的 和 全部 . [-]

我应该好好活下去。[90]

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ]
FROM A RAILWAY CARRIAGE
从 一个 铁路 运输

从火车车厢

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['fɛəriz] , [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [witʃiz] ,
Faster than fairies , faster than witches ,
快点 比 仙女 , 快点 比 女巫 ,

比仙女还快，比女巫还快，

['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , ['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ;
Bridges and houses , hedges and ditches ;
桥梁 和 房屋 , 对冲 和 沟渠 ;

桥梁和房屋，树篱和沟渠；

[ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [truːps] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
And charging along like troops in a battle ,
和 收费 沿着 喜欢 军队 在 一个 战斗 ,

像战场上的士兵一样冲锋陷阵，

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] :
All through the meadows the horses and cattle :
全部 通过 这 草地 这 马匹 和 牛 :

马匹和牛群遍布整个草地：

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn]
All of the sights of the hill and the plain
全部 的 这 景点 的 这 爬坡道 和 这 清楚的

山丘和平原的所有景色

[flai][æz; əz] [θɪk] [æz; əz]['draɪvɪŋ] [reɪn] ;
Fly as thick as driving rain ;
飞 作为 厚的 作为 驾驶 雨 ;

苍蝇密密麻麻，如同倾盆大雨；

[ænd; ənd]['evə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
And ever again in the wink of an eye ,
和 曾经 再次 在 这 眨眼 的 一个 眼睛 ,

而且往往转瞬之间，

['peɪntɪd] ['steɪʃnz] ['wɪs(ə)l] [baɪ] .
Painted stations whistle by .
绘 车站 哨 经过 .

彩绘的车站呼啸而过。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] ['klæmbə] [ænd; ənd] ['skræmbl] ,
Here is a child who clambers and scrambles ,
这里 是 一个 孩子 WHO 攀爬者 和 争夺 ,

这是一个爱攀爬的孩子，

[ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [b'ræmblz] ;
All by himself and gathering brambles ;
全部 经过 他自己 和 采集 荆棘 ;

他独自一人采摘荆棘；

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][træmp] [huː] [stændz][ænd; ənd] [geiz] ;
Here is a tramp who stands and gazes ;
这里 是 一个 流浪汉 WHO 站立 和 凝视 ;

这里有一个流浪汉，他站着凝望；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [gri:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['strɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['deɪziz] !
And there is the green for stringing the daisies !
和 那里 是 这 绿色的 为了 串 这 雏菊 !

还有用来串雏菊的绿色材料！

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɑ:t] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd]
Here is a cart run away in the road
这里 是 一个 大车 跑步 离开 在 这 路

这里有一辆在路上失控的马车

['lʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [mæn][ænd; ənd] [ləʊd] ;
Lumping along with man and load ;
聚集 沿着 和 男人 和 加载 ;

人与物一起搬运；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
And here is a mill and there is a river ,
和 这里 是 一个 磨 和 那里 是 一个 河 ,

这里有一座磨坊，那里有一条河。

[i:tʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ænd; ənd] [gɒn] [fər'evə(r)] ! [-]
Each a glimpse and gone forever ! [91]
每个 一个 一瞥 和 已消失 永远 ! [-]

每个人都只是惊鸿一瞥，转瞬即逝！[91]

[maɪ] ['treʒəz]
MY TREASURES
我的 宝藏

我的珍宝

[ði:z] [nʌts] , [ðæt] [ai] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest]
These nuts , that I keep in the back of the nest
这些 坚果 , 那 我 保持 在 这 后退 的 这 巢

这些坚果，我放在鸟巢后面。

[weə(r)] [ɔ:l][maɪ] [li:d] ['səʊldʒəz][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [rest] ,
Where all my lead soldiers are lying at rest ,
在哪里 全部 我的 带领 士兵 是 说谎 在 休息 ,

我所有的主力士兵都长眠于此，

[wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] ['ɔ:təm] [baɪ] ['nɜ:rsi] [ænd; ənd][ˌem 'i:]
Were gathered in autumn by nursie and me
是 聚集 在 秋天 经过 护士 和 我

秋天的时候，我和保姆一起收集的。

[ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
In a wood with a well by the side of the sea .
在 一个 木头 和 一个 出色地 经过 这 边 的 这 海 .

在海边的一片树林里，树林里有一口井。

[ðɪs] ['wɪs(ə)l] [wi:; wi] [meɪd] ([ænd; ənd] [haʊ] ['klɪəli] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] !)
This whistle we made (and how clearly it sounds !)
这 哨 我们 制成 (和 如何 清楚地 它 声音 !)

我们做的这个哨子（声音真清晰！）

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .
By the side of a field at the end of the grounds .
经过 这 边 的 一个 场地 在 这 结尾 的 这 理由 .

在场地尽头的田野边。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
Of a branch of a plane , with a knife of my own ,
的 一个 分支 的 一个 飞机 , 和 一个 刀 的 我的 自己的 ,

用我自己的刀，从飞机的一根树枝上砍下

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɜːrsi] [huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈnɜːrsi] [əˈləʊn] ! [-]
It was nursie who made it , and nursie alone ! [92]
它 曾是 护士 WHO 制成 它 ， 和 护士 独自的 ！ [-]

是保姆做的，而且只有保姆一个人做的！[92]

[ðə; ði] [stəʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [greɪ] ,
The stone , with the white and the yellow and grey ,
这 石头 ， 和 这 白色的 和 这 黄色的 和 灰色的 ，

这块石头，有白色、黄色和灰色三种颜色，

[wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ai] [ˈkænɒt] [tel] [haʊ] [fɑː(r)] [əˈweɪ] ;
We discovered I cannot tell how far away ;
我们 发现 我 不能 告诉 如何 远的 离开 ；

我们发现我无法判断距离有多远；

[ænd; ənd][ai] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɔːlˈðəʊ] [ˈwɪəri] [ænd; ənd][kəʊld] ,
And I carried it back although weary and cold ,
和 我 携带 它 后退 虽然 厌倦 和 寒冷的 ，

尽管又累又冷，我还是把它带了回去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˈfɑːðə(r)] [dɪˈnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][gəʊld] .
For though father denies it , I'm sure it is gold .
为了 尽管 父亲 否认 它 ， 我是 当然 它 是 金子 .

虽然父亲否认，但我确信它是黄金。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [ˈtreʒəz] [ðə; ði][lɑːst][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ,
But of all of my treasures the last is the king ,
但 的 全部 的 我的 宝藏 这 最后的 是 这 国王 ，

但在我所有的珍宝中，最后才是国王。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] [ˈveri] [fjuː] [ˈtʃɪldrən] [pəˈzes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
For there's very few children possess such a thing ;
为了 有 非常 很少 孩子们 具有 这样的 一个 事物 ；

因为很少有孩子拥有这样的东西；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈtʃɪz(ə)l] , [bəuθ][ˈhænd(ə)l][ænd; ənd] [bleɪd] ,
And that is a chisel , both handle and blade ,
和 那 是 一个 凿 ， 两个都 处理 和 刀刃 ，

那是一把凿子，包括手柄和刀刃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童诗园(A Child's Garden of Verses)

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] [meɪd] . [-]
Which a man who was really a carpenter made . [93]
哪个 一个 男人 WHO 曾是 真的 一个 木匠 制成 . [-]

这是由一位真正的木匠制作的。[93]

[blɒk] ['sɪti]
BLOCK CITY
堵塞 城市

街区城市

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [blɒks] ?
What are you able to build with your blocks ?
什么 是 你 有能力的 到 建造 和 你的 积木 ?

你用这些积木能搭建什么?

['kɑːslz] [ænd; ənd] ['pæləs] , ['templz] [ænd; ənd] [dɒks] .
Castles and palaces , temples and docks .
城堡 和 宫殿 , 寺庙 和 码头 .

城堡和宫殿，寺庙和码头。

[reɪn] [meɪ] [kiːp] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][gəʊ][rəʊm] ,
Rain may keep raining and others go roam ,
雨 可能 保持 下雨 和 其他的 去 漫游 ,

雨可能会一直下，而其他人则会四处游荡。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
But I can be happy and building at home .
但 我 能 是 快乐的 和 建筑 在 家 .

但我可以在家快乐地工作和生活。

[let] [ðə; ði]['səʊfə][biː; bi] ['maʊntənz] , [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [biː; bi] [siː] ,
Let the sofa be mountains , the carpet be sea ,
让 这 沙发 是 山脉 , 这 地毯 是 海 ,

让沙发成为山峦，让地毯成为海洋。

[ðeə(r)] [aɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] :
There I'll establish a city for me :
那里 患病的 建立 一个 城市 为了 我 :

我将在那里为自己建立一座城市:

[ə; eɪ][kɜːk][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæləs] [bɪ'saɪd] ,
A kirk and a mill and a palace beside ,
一个 柯克 和 一个 磨 和 一个 宫殿 旁 ,

旁边有一座教堂、一座磨坊和一座宫殿。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːbə(r)][æz; əz] [wel] [weə(r)] [maɪ]['ves(ə)lz] [meɪ] [raɪd] .
And a harbor as well where my vessels may ride .
和 一个 港口 作为 出色地 在哪里 我的 船只 可能 骑 .

还有一个港口，我的船只可以在那里停泊。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] ['pɪlə(r)][ænd; ənd][wɔːl] ,
Great is the palace with pillar and wall ,
伟大的 是 这 宫殿 和 支柱 和 墙 ,

宫殿宏伟壮丽，有柱子和城墙。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
A sort of a tower on the top of it all ,
一个 种类 的 一个 塔 在 这 顶部 的 它 全部 ,

顶端仿佛耸立着一座塔，

[ænd; ənd] [steps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːdəli] [wei]
And steps coming down in an orderly way
和 步骤 未来 向下 在 一个 秩序 方式

台阶有序地向下延伸

[tuː; tə] [weə(r)] [maɪ] [tɔɪ] ['ves(ə)lz] [leɪ] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] .
To where my toy vessels lay safe in the bay .
到 在哪里 我的 玩具 船只 躺 安全的 在 这 湾 .

我的玩具船安全地停泊在海湾里。

[ðɪs] [wʌn] [ɪz] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [mʊrd] : [-]
This one is sailing and that one is moored : [94]
这 一 是 帆船 和 那 一 是 系泊 : [-]

这艘船正在航行，那艘船停泊着：[94]

[hɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɒn] [bɔːd] !
Hark to the song of the sailors on board !
听着 到 这 歌曲 的 这 水手们 在 木板 !

听听船上水手们的歌声！

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [maɪ] ['pæləs] , [ðə; ði] [kɪŋz]
And see the steps of my palace , the kings
和 看 这 步骤 的 我的 宫殿 , 这 国王

看看我宫殿的台阶，国王们

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [wɪð] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] [θɪŋz] !
Coming and going with presents and things !
未来 和 去 和 礼物 和 事物 !

带着礼物和东西来来往往！

[naʊ] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [daʊn] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] !
Now I have done with it , down let it go !
现在 我 有 完毕 和 它 , 向下 让 它 去 !

我已经处理完了，放下它吧！

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [leɪd] [ləʊ] .
All in a moment the town is laid low .
全部 在 一个 片刻 这 镇 是 铺设 低的 .

顷刻间，整个小镇沦陷了。

[blɒk] [ə'pɒn] [blɒk] ['laɪɪŋ] ['skætəd] [ænd; ənd] [friː] ,
Block upon block lying scattered and free ,
堵塞 之上 堵塞 说谎 疏散 和 自由的 ,

一块块散落在各处，没有支撑。

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [left] [ɒv; əv] [maɪ] [taʊn] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ?
What is there left of my town by the sea ?
什么 是 那里 左边 的 我的 镇 经过 这 海 ?

我的海边小镇还剩下什么呢？

[jet] [æz; əz] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
Yet as I saw it , I see it again ,
然而 作为 我 锯 它 , 我 看 它 再次 ,

然而，我再次看到了它，就像我看到的那样。

[ðə; ði] [kɜːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men]
The kirk and the palace , the ships and the men
这 柯克 和 这 宫殿 , 这 船舶 和 这 男人

教堂和宫殿，船只和男人

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [hwən'er] [ai] [meɪ] [bi:; bi] ,
And as long as I live and where'er I may be ,
和 作为 长的 作为 我 居住 和 哪里 我 可能 是 ，

只要我活着，无论身在何处，

[aɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)][maɪ] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [si:] . [-]
I'll always remember my town by the sea . [95]
患病的 总是 记住 我的 镇 经过 这 海 . [-]

我永远都会记得我的海边小镇。[95]

[ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)]
THE GARDENER
这 园丁

园丁

[ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
The gardener does not love to talk ,
这 园丁 做 不是 爱 到 讲话 ，

园丁不爱说话。

[hi:; hi] [meɪks] [ˌem 'i:] [ki:p] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔ:k] ;
He makes me keep the gravel walk ;
他 制作 我 保持 这 碎石 走 ；

他让我走碎石路；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [tu:lz] [ə'weɪ] ,
And when he puts his tools away ,
和 什么时候 他 放置 他的 工具 离开 ，

当他把工具收起来的时候，

[hi:; hi] [lɒks] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [ki:] .
He locks the door and takes the key .
他 锁 这 门 和 需要 这 钥匙 .

他锁上门，拿走了钥匙。

[ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kʌrənt] [rəʊ]
Away behind the currant row
离开 在后面 这 黑醋栗 排

在醋栗树后面

[weə(r)] [nəʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət] [kʊk] [meɪ] [gəʊ] ,
Where no one else but cook may go ,
在哪里 不 一 别的 但 厨师 可能 去 ，

除了厨师以外，其他人都不能去的地方

[fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [plɒts] , [ai] [si:] [hɪm] [dɪg] ,
Far in the plots , I see him dig ,
远的 在 这 图表 ， 我 看 他 挖 ，

在远处的地块里，我看到他在挖掘，

[əʊld][ænd; ənd] ['sɪəriəs] , [braʊn] [ænd; ənd][bɪg] .
Old and serious , brown and big .
老的 和 严肃的 ， 棕色的 和 大的 .

老态龙钟，棕色皮肤，身材魁梧。

[hi:; hi][dɪgz][ðə; ði] ['flaʊəz] , [gri:n] , [red] [ænd; ənd] [blu:] ,
He digs the flowers , green , red and blue ,
他 挖掘 这 花朵 ， 绿色的 ，红色的 和 蓝色的 ，

他喜欢这些花，绿色的、红色的、蓝色的。

[nɔ:(r)] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi]['spəʊkən][tu:; tə] .
Nor wishes to be spoken to .
也不 愿望 到 是 说 到 .

也不愿与人交谈。

[hiː; hi] [dɪgz] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [kʌts] [ðə; ði] [heɪ] ,
He digs the flowers and cuts the hay ,
他 挖掘 这 花朵 和 削减 这 干草 ,

他挖花、割草，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] .
And never seems to want to play .
和 绝不 似乎 到 想 到 玩 .

而且似乎从来都不想玩。

['sɪli] ['gɑːdnə(r)] !
Silly gardener !
愚蠢的 园丁 !

傻园丁！

['sʌmə(r)] [gəʊz] ,
summer goes ,
夏天 去 ,

夏天过去了，

[ænd; ənd] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] [wɪð] ['pɪntʃɪŋ] [təʊz] , [-]
And winter comes with pinching toes , [96]
和 冬天 来 和 捏 脚趾 , [-]

冬天还会带来脚趾被冻伤的痛苦，[96]

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [beə(r)] [ænd; ənd] [braʊn]
When in the garden bare and brown
什么时候 在 这 花园 裸 和 棕色的

花园里光秃秃的，一片棕色

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['bærəʊ] [daʊn] .
You must lay your barrow down .
你 必须 躺 你的 巴罗 向下 .

你必须放下你的手推车。

[wel] [naʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [steɪz] ,
Well now , and while the summer stays ,
出色地 现在 , 和 尽管 这 夏天 停留 ,

好啦，趁着夏天还没结束，

[tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðiːz] ['gɑːd(ə)n] [deɪz] ,
To profit by these garden days ,
到 利润 经过 这些 花园 天 ,

为了充分利用这些花园时光，

[əʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
O how much wiser you would be
哦 如何 很多 更明智 你 会 是

你会变得多么明智啊！

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['ɪndiən] [wɔːz] [wɪð] [ˌem 'iː] !
To play at Indian wars with me !
到 玩 在 印度 战争 和 我 !

和我一起玩印第安战争游戏吧！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神